

Auto Inglés® para Viajar por el Mundo



Bienvenido al Curso “Inglés para Viajar por el Mundo” / Welcome

1.- La Llegada / Arrival (00:10)

Español	Inglés
<p>Desde su ventanilla, Luis Pérez observa entusiasmado cómo el avión inicia el descenso en el aeropuerto de Miami. Decidió realizar este viaje para perfeccionar sus conocimientos de inglés, familiarizarse con las costumbres del país y visitar a su primo Manuel. Ya tiene en mano su pasaporte, y por ser España parte de la Unión Europea, no precisa visa de entrada. Ahora la azafata le entrega una tarjeta que debe rellenar. Poco después, en el edificio del aeropuerto, pasa control de pasaportes, donde un funcionario le hace estas preguntas:</p>	<p>Looking out the plane window, Luis Pérez is excited as the airplane begins its descent to the Miami airport. He decided to make the trip to improve his English fluency, get to know the customs of the country, and to visit his cousin Manuel. In hand he has his passport, and as Spain is part of the European Union, he does not need an entry visa. Now the flight attendant gives him a card he must fill out. A bit later, at the airport building, he is about to pass through passport control where an official asks him these questions:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, señor. Su pasaporte, por favor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí está. • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuál es el motivo de su viaje? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Estoy de vacaciones y quiero aprovecharlas para conocer mejor el país, además de visitar a unos familiares. • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuánto tiempo piensa quedarse? • //LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sólo cuatro semanas. Ya tengo reservado mi vuelo de regreso. • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Sería tan amable de entregarme su tarjeta de entrada? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por supuesto, me olvidé de entregársela. Disculpe. • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Todo está en orden. Puede pasar. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿A dónde debo ir ahora? • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Recoja su equipaje allí y después deberá pasar el control de aduana. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muchas gracias. • /OFICIAL DE INMIGRACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ De nada 	<ul style="list-style-type: none"> • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning, sir. Your passport, please. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here you are. • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What's the reason for your visit? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm on vacation and I want to take the opportunity to get to know the country better and to visit several family members. • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How long do you expect to stay? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Only four weeks. I have already reserved my return trip. • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Would you please give me your entry card. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Of course. I forgot to give it to you. I'm sorry. • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Everything's in order. Go ahead. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Where should I go now? • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Get your baggage there, and then you must pass customs control. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you very much. • /IMMIGRATION OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You're welcome.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cómo debo rellenar este formulario? 2. ¿Puede ayudarme a rellenar esta declaración? 3. He venido en viaje de negocios / de estudio / de vacaciones. 4. Quiero visitar familiares / amigos. 5. Estoy de paso, permaneceré sólo unos días / semanas / meses. 6. Estoy de paso. 7. Muéstreme su documentación. 8. No me di cuenta de que mi pasaporte estaba caducado. 9. ¿Puedo llamar a mi consulado? 10. ¿Qué trámites debo cumplir? 11. ¿Dónde he de retirar el equipaje? 12. Se ha perdido mi maleta. 13. ¿Dónde hay carretillas para el equipaje? 14. ¿Dónde está la aduana? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. How should I fill out this form? 2. Can you help me fill out this declaration? 3. I've come on a business / study / vacation trip. 4. I want to visit relatives / friends. 5. I'm in transit, I'll be here only a few days / weeks / months. 6. I am in transit. 7. Show me your papers, please. 8. I didn't realize my passport had expired. 9. Can I call my consulate? 10. What procedures must I comply with? 11. Where do I have to pick up my luggage? 12. My suitcase has been lost. 13. Where are there luggage carts? 14. Where is customs?

2.- ¿Tiene algo que declarar? / Do you have something to declare? (04:35)

Español	Inglés
<p>Afortunadamente, el equipaje de Luis está completo y en buen estado. Deposita las maletas en una carretilla y se dirige hacia la aduana.</p> <p>Se coloca en la fila de las personas que no tienen nada que declarar. A su lado, están los pocos viajeros que deben declarar la posesión de algún artículo. Muy pronto, llega su turno. Una oficial le pregunta:</p>	<p>Fortunately, Luis' baggage is intact and in good condition. He puts the suitcases in a cart and goes toward customs. He takes his place in the line for people who have nothing to declare. Beside him are the few travelers who have some article to declare.</p> <p>His turn comes quickly. An officer asks him:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tiene algo que declarar? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, nada. • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Lleva cigarrillos, perfumes, bebidas alcohólicas? • /LUIS/ <p>Llevo cigarrillos y colonia para mi uso personal, además de esta botella de licor que compré en la tienda del aeropuerto. Aquí tiene la factura.</p> • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Quiere abrir esta maleta, por favor? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Es necesario? Me costó mucho cerrarla. • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yo le ayudaré si es necesario. Por cuestión de seguridad debo revisarla. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Dios mío, no logro abrirla! • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tranquilícese, esto es algo rutinario. Déjeme ayudarlo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muchas gracias, es usted muy amable. • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué hay en esos paquetes? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Son pequeños regalos para mi familia. Aquí tiene una lista de ellos con su precio. ¿Tengo que pagar derechos de aduana? • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No. ¿Y estas bolsas? 	<ul style="list-style-type: none"> • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you have something to declare? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, nothing. • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you have cigarettes, perfumes, alcoholic beverages? • /LUIS/ <p>I have cigarettes and cologne for my personal use, besides this bottle of liquor that I bought at the airport shop. Here's the bill.</p> • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Can you open this bag, please? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Is it necessary? I had a lot of trouble closing it. • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'll help you if necessary. Due to security reasons I must check it. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ My God! I can't seem to be able to open it! • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Calm down, this is routine. Let me help you. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you very much, you are very kind. • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What's in those packages? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ They're little gifts for my family. Here's a list with the prices. Do I have to pay customs duty? • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, and these bags?

<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Son mis efectos personales envueltos así para protegerlos. • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es usted muy ordenado. Puede cerrar la maleta. ¿Tiene más equipaje? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sólo este bolso. ¿Quiere verlo?. También una cámara fotográfica y el paraguas. • /OFICIAL DE ADUANAS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Todo está en regla. Puede salir. Muchas gracias y que tenga una grata estancia en nuestro país. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ They're my personal effects, wrapped to protect them. • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You're very organized. You can close the bag. Do you have other bags? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Only this bag. Do you want to see it?. And also a camera and an umbrella. • /CUSTOMS OFFICER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Everything is in order. You can leave. Thank you, and have a pleasant visit.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Sí, tengo algo que declarar. 2. Llevo moneda extranjera. 3. No llevo moneda extranjera. 4. Traigo \$2000 dólares. 5. ¿Cuánto tengo que pagar de derechos? 6. No me alcanza el dinero. 7. ¿Dónde puedo cambiar dinero? 8. ¿Me puedo ir ya? 9. Estos artículos no son nuevos. 10. ¿Está todo en orden? 11. ¿Por qué tengo que pagar derechos? 12. ¿Dónde está la oficina de cambio? 13. ¿Cuál es la cotización de cambio? 14. Necesito cambiar dinero. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yes, I have something to declare. 2. I have foreign money. 3. I have no foreign money. 4. I have \$2000 dollars. 5. How much duty do I have to pay? 6. I don't have enough money to pay. 7. Where can I exchange money? 8. Can I go now? 9. These articles are not new. 10. Is everything in order? 11. Why do I have to pay duty? 12. Where is the exchange office? 13. What is the exchange rate? 14. I need to change some money.

3. - En el hotel / At the hotel (09:13)

Español	Inglés
<p>Luis ya tiene reservada una habitación en el hotel de Miami Beach. Tiene previsto alquilar un auto, pero como está muy cansado del viaje, prefiere tomar ahora un taxi para ir a su hotel. Se dirige al Buró de Información, donde le atiende una señora muy eficiente.</p>	<p>Luis has already reserved a room in a Miami Beach hotel. He is planning to rent a car, but he is very tired out from the trip and prefers to take a taxi now to go to his hotel. He goes to the Information Desk where he is received by a very efficient lady.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Dónde puedo tomar un taxi? • /EMPLEADA DEL BURO DE INFORMACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Si sale por aquella puerta, encontrará la parada a la derecha. ¿A dónde desea ir? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Al Hotel Shelborne. ¿Me costará muy caro el taxi? • /EMPLEADA DEL BURO DE INFORMACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, aquí este servicio es económico. Recuerde que tendrá que pagar por el equipaje un suplemento sobre 10 que marque el taxímetro. Aquí tiene las tarifas. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muchas gracias. ¿Tiene algún plano de Miami? • /EMPLEADA DEL BURO DE INFORMACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por supuesto. Éste es muy práctico por su tamaño de bolsillo. El condado Miami-Dade está dividido en una cuadrícula. Las calles van de este a oeste y las avenidas de norte a sur. La calle Flagler es la calle cero que divide norte y sur. La avenida Miami es la avenida cero que divide este y oeste. Esto crea cuatro distritos, SE, SO, NE y NO. Si desea saber entre qué y qué queda algo, tape los últimos dos dígitos. Por ejemplo, el 219 S.W. 32 Avenida queda en la 32 Avenida entre las calles 2 y 3 del suroeste. Mire, aquí está su hotel, está muy bien situado en el distrito Art Deco. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Where can I take a taxi? • /INFORMATION DESK LADY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ If you go out through this door, you'll find a taxi station on the right. Where do you want to go? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ To the Shelborne Hotel. Will the taxi cab fare be very expensive? • /INFORMATION DESK LADY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, here this service is economical. Remember that you'll have to pay an additional baggage fee above what the meter reads. Here are the fares. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you very much. Do you have a map of Miami? • /INFORMATION DESK LADY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Of course. This is one is very practical and fits in your pocket. Miami-Dade County is divided into a grill. Streets run east to west while avenues run north to south. Flagler Street is zero street as it divides north from south. Miami Avenue is zero avenue as it divides east from west. This creates four districts, SE, SW, NE and NW. If you want to know between which two streets or avenues is any given address, cover the last two digits. For example, 219 S.W. 32nd Avenue is located on 32nd Avenue between Second and Third Streets, South-West. Look, here's your hotel. It's very well located.

<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Dónde podré alquilar un coche? • /EMPLEADA DEL BURO DE INFORMACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí mismo en el aeropuerto o también en el hotel. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ha sido usted muy amable. Gracias. • /EMPLEADA DEL BURO DE INFORMACION/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Gracias a usted y que la pase bien en nuestra ciudad. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Where can I rent a car? • /INFORMATION DESK LADY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here at the airport or also in the hotel. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You've been very nice. Thank you. • /INFORMATION DESK LADY/ <ul style="list-style-type: none"> Thank you, and have a good stay in our city.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Por favor, consígame un taxi. 2. ¿Hay maleteros? Por favor, lleve mi maleta al taxi / autobús. Lleve usted estas maletas y yo llevaré esto. 3. ¿Cuánto debo pagar por cada maleta? 4. ¿Hay un sitio donde pueda dejar equipaje guardado en este aeropuerto? 5. ¿Existe una línea de autobuses / trenes / metro a la ciudad? 6. ¿Cada cuánto tiempo sale el autobús / tren? 7. Parada de taxis / autobús/ escalera mecánica 8. Salida Entrada 9. Sala de espera / estación de autobuses 10. Estación de tren / metro 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Please get me a taxi. 2. Are there baggage handlers? Please take my suitcase to the taxi / bus. You carry these suitcases and I'll carry this. 3. What must I pay for each suitcase? 4. Is there a place where I can store luggage in this airport? 5. Is there a bus / train / metro line to the city? 6. What's the schedule of the bus / train? 7. Taxi station / bus stop Escalator. 8. Exit Entrance. 9. Waiting room / bus station. 10. Train / metro station.

4.- En el taxi / On the taxi (14:17)

Español	Inglés
Luis pronto consigue un taxi. La taxista, al verle en apuros con su equipaje, las bolsas y demás, se baja para ayudarle.	Luis gets a taxi quickly. The driver sees that he is having trouble with the luggage, bags and the rest, so she gets out to help him.
<ul style="list-style-type: none"> • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Permítame que le ayude, señor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, sí, muchas gracias. • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí irá todo bien seguro, vaya subiendo, que salimos enseguida. ¿A dónde lo llevo? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Quiero ir a este hotel. Aquí tiene la dirección. ¿Sabe dónde está? • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ah, sí, es un buen hotel. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Está muy lejos? • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, si tenemos suerte y la carretera está despejada, estaremos allí en media hora. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tan pronto? No tengo prisa, así que no es necesario correr. • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No se preocupe, llegará sano y salvo. Ya hemos llegado. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuánto le debo? • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Son veinticinco dólares, incluyendo el equipaje. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene y esto es para usted. • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muchas gracias, señor. Mire, ahí viene el botones a ayudarle. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Gracias a usted y adiós. • /TAXISTA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Adiós. 	<ul style="list-style-type: none"> • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Let me help you, sir. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, yes, thank you very much. • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here everything will be safe, you can get in, we'll leave at once. Where can I take you? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I want to go to this hotel. Here's the address. Do you know where it is? • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ah, yes. It's a good hotel. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Is it very far? • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No. If we're in luck and the highway is clear we'll be there in half an hour. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ So quickly? I'm not in a hurry, so you don't have to speed. • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Don't worry. You'll arrive safe and sound. Here we are. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How much do I owe you? • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's twenty-five dollars including the luggage. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here you are, and this is for you. • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you very much, sir. Look, here's the bellman to help you. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you, and good-bye. • /TAXI DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good-bye.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuánto costará este viaje? 2. ¿Cuál es la tarifa? 3. Es demasiado. 4. Llevo prisa. 5. Vaya despacio. 6. Gire a la derecha / izquierda. 7. Siga derecho. 8. Deténgase. 9. Espéreme un momento, vuelvo enseguida. 10. No puedo esperarle tanto tiempo. 11. Le esperaré en la esquina. 12. Por favor, escríbame la dirección de adónde desea ir. 13. Es posible que tenga que pagar peajes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. How much will the trip cost? 2. What's the fare? 3. It's too much. 4. I'm in a hurry. 5. Go slowly. 6. Turn right / left. 7. Go straight. 8. Stop. 9. Wait a moment, I'll be back at once. 10. I can't wait for you so long. 11. I'll wait for you on the corner. 12. Please, write for me where you want to go. 13. You may have to pay tolls.

5.- El servicio de habitaciones / Room service (18:03)

Español	Inglés
<p>Ya más relajado, decide cenar en su habitación, pues está cansado y quiere irse a dormir temprano. Llama al servicio de habitaciones.</p>	<p>Now more relaxed, he decides to eat in his room, since he is tired and wants to sleep early. He calls room service.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches, ¿qué desea? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por favor, envíeme a un camarero con bocadillos de jamón y queso. • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Desea algún postre o bebida? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, helado de chocolate y un café expreso. ○ ¿Quién es? • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Servicio de habitación, señor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Adelante, la puerta está abierta. • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches, señor. ¿Dónde desea cenar? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Deje la bandeja en la terraza. ¿Debo pagar ahora? • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Como usted desee. Aquí tiene la cuenta. Puede firmarla y abonarla cuando se vaya. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Así lo haré entonces. <p>Después de cenar, Luis pide a la recepción que lo despierten a las ocho de la mañana y que le traigan el desayuno. En la puerta coloca el aviso de: “No Molestar” y así tiene garantizados felices sueños en su primera noche en los Estados Unidos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening. What can I do for you? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Please send up a waiter with ham and cheese sandwiches. • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you want any dessert or something to drink? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes. Chocolate ice cream and espresso coffee. ○ Who is it? • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Room service, sir. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Come in. The door is unlocked. • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening, sir. Where do you wish to eat? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Leave the tray on the terrace. Shall I pay now? • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ As you wish. Here’s the bill. You can sign to pay everything when you check out. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That’s what I’ll do, then. <p>After eating, Luis asks the desk to wake him up at eight in the morning and to bring up his breakfast. He puts the “Do Not Disturb” sign on the door, and so, he is guaranteed pleasant dreams on his first night in the United States.</p>

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Por favor, despiérteme a las seis y media de la mañana. 2. La ducha no funciona. 3. Un momento, por favor. 4. Tráigame toallas, jabón, champú y una secadora de pelo, por favor. 5. El agua está fría. 6. ¿Podrían limpiarme los zapatos? 7. ¿Pueden lavarme / plancharme la ropa? 8. ¿Tienen una plancha y tabla de planchar? 9. ¿Pueden coserme este botón / esta ropa? 10. ¿Para qué es esto? 11. ¿Cómo funciona esto? 12. ¿Dónde está la caja de seguridad? 13. ¿Se sirve el desayuno en la habitación? 14. ¿A qué hora es el desayuno / el almuerzo / la cena? 15. Llévase el servicio, por favor. 16. Necesito sábanas limpias. 17. Quisiera que arreglen el aire acondicionado. 18. Desearía que arreglaran la calefacción. 19. ¿Cuál es la hora de salida del hotel? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Please wake me at six thirty in the morning. 2. The shower doesn't work. 3. One moment, please. 4. Bring me towels, soap, shampoo and a hair dryer, please. 5. The water is cold. 6. Could you shine my shoes? 7. Can you clean / iron my clothes? 8. Do you have an iron and an ironing board? 9. Can you sew this button / these clothes? 10. What's this for? 11. How does this work? 12. Where is the safety deposit box? 13. Is breakfast served in the room? 14. What time is breakfast / lunch / dinner? 15. Take the dishes away, please. 16. I need clean sheets. 17. I would like you to fix the air conditioner. 18. I wish you would fix the heat. 19. What is the checkout time at this hotel?

6.- El desayuno / Breakfast (22:10)

Español	Inglés
<p>Por la mañana, despiertan puntualmente a Luis, quien ha dormido de un tirón.</p> <p>Apenas ha terminado de afeitarse y asearse, cuando llaman a la puerta para traerle el desayuno.</p>	<p>In the morning they awake Luis punctually. He has slept like a log.</p> <p>He has scarcely finished shaving and washing when they call at the door to bring him his breakfast.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, Sr. Pérez, aquí están los alimentos que pidió. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, gracias, es usted muy amable. Tiene muy buena apariencia esto. • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Espero que le agrade. ¿Puedo servirle café? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Claro que sí, sívalo mientras busco mis gafas para poder pagarle. • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, y aquí tiene una pluma. La propina ya está incluida, sólo tiene que firmar. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Fantástico, tenga un buen día, y aquí tiene algo más para usted. • /SERVICIO DE HABITACIONES/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es muy gentil. Espero que disfrute su estadía con nosotros. <p>En una enorme bandeja, encuentra un tazón con cereales y leche, un vaso de zumo de naranja, un plato de huevos revueltos con tocino, un platillo con mantequilla, una tarrina de mermelada de fresa y otra de miel, pan tostado y una taza de café, acompañada de nata líquida y azúcar.</p> <p>Luis no está acostumbrado a comer tanto por las mañanas, pero se esfuerza, pues quiere adaptarse pronto a las costumbres del país.</p> <p>Cuando termina, piensa que no volverá a probar bocado en todo el día.</p> <p>Como es un hombre ordenado, quiere colocar sus cosas en los armarios antes de llamar a su primo Manuel. Ya habrá tiempo para todo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning, Mr. Pérez, this is the food you ordered. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, thank you, you are very kind. It looks real good. • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I hope you'll like it. May I serve you some coffee? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sure thing, do that while I get my glasses so I can pay you. • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Okay, and here is a pen. The tip is already included, you need only sign. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Great, have a good day, and here is a little something extra for you. • /ROOM SERVICE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You are most kind; I trust you will enjoy your stay with us. <p>On an enormous tray he finds a bowl with cereal and milk, a glass of orange juice, a plate of scrambled eggs with bacon, a saucer with butter, a cup of strawberry marmalade and another with honey, toast and a cup of coffee with cream and sugar.</p> <p>Luis is not used to eating so much in the morning. But he makes an effort, because he wants to get accustomed to the habits of the country. When he is finished he thinks he will not eat anything else all day long. Since he is an orderly man, he wants to put his things away in the closet before calling his cousin Manuel. There will be time for everything.</p>

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Tomaré... leche caliente / leche fría. 2. Por favor, tráigame... <ol style="list-style-type: none"> a. ... una botella de agua fría / agua mineral. b. ... zumo de naranja / toronja / tomate / melocotón / pera. c. ... un cuchillo / tenedor / cuchara / cucharilla. d. ... una taza de café / té / chocolate. e. ... una cafetera / tetera. f. ... una tortilla francesa. g. ... un huevo pasado por agua poco hecho / hecho / duro. 3. Camarero, quiero café con leche. 4. El café / el té está frío. 5. Huevos fritos con tocino. 6. No quiero pan tostado, sino fresco. 7. Salchichas. 8. No quiero hielo en el agua. 9. Panecillos. 10. Mermelada 11. Mermelada 12. Plato hondo 	<ol style="list-style-type: none"> 1. I'll have... hot milk / cold milk 2. Please bring me... <ol style="list-style-type: none"> a. ... a bottle of cold water / mineral water. b. ... orange / grapefruit / tomato / peach / pear juice. c. ... a knife / fork / spoon / tea spoon. d. ... a cup of coffee / tea / chocolate. e. ... a coffee pot / tea pot. f. ... an omellette g. ... a poached egg light / soft / hard 3. Waiter, I would like coffee with cream. 4. The coffee / the tea is cold. 5. Fried eggs with bacon. 6. I don't want toast, just fresh bread. 7. Sausage. 8. I don't want ice in the water. 9. Rolls 10. Jelly 11. Jam 12. Bowl

7.- Llamada telefónica de larga distancia / Long-distance telephone call (27:10)

Español	Inglés
Aunque por la diferencia horaria sabe que va a despertar a su madre, pero Luis prefiere hacerlo, pues así está seguro de que se encontrará en casa y la tranquilizará.	Because of the time difference Luis knows he will be waking his mother, yet he prefers to do it because he knows he will find her at home and he can assure her.
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Señorita, soy el huésped de la habitación 879 y deseo una llamada a cobro revertido con el número (34) 913 429 305 de Madrid. • /OPERADORA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Enseguida, señor. No cuelgue, por favor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Esperaré. • /OPERADORA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Señor, lo lamento, ese número no contesta. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No es posible, es mi casa y allí siempre hay alguien. • /OPERADORA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Podría repetirme el número de nuevo más despacio? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es el (34) 913 429...¡Oh disculpe! Le di un número equivocado. Es el (34) 913 429 325 de Madrid. • /OPERADORA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Espere de nuevo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Podría decirme el importe de la llamada? • /OPERADORA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por ser a cobro revertido, se aplicará la tarifa española. No es posible ofrecerle esa información en este momento. ¿Quiere que la averigüe? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, no se moleste. Era sólo simple curiosidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Miss, I'm a guest in room 879 and I want to make a collect call to phone number (34) 913 429 305 in Madrid. • /OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Right away, sir. Don't hang up, please. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'll wait. • /OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm sorry, sir, but that number doesn't answer. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That's not possible. It's my house and there's always somebody at home. • /OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Can you repeat the number again more slowly? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's (34) 913 429...Oh, I'm sorry! I gave you a wrong number. It's (34) 913 429 325 in Madrid. • /OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Wait again. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Could you tell me the cost of the call? • /OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Since you reversed the charges it's the Spanish rate. I can't give you the information right now. Shall I find out for you? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, don't bother. I was simply curious.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuál es el número para pedir una llamada internacional? 2. Señorita, comuníqueme con el número... 3. ¿Tardará mucho? 4. ¿Hay demora? 5. ¿Me pone con información? 6. Quiero una llamada personal. 7. Operadora, hay muchas interferencias en la línea. 8. No responden. ¿Desea que pruebe de nuevo más tarde? 9. Deseo una llamada urgente. 10. Se ha cortado la llamada. 11. ¿Cuál es la diferencia horaria entre ... y...? 12. Si tiene una emergencia de policía, bomberos o rescate, llame a 911. 13. Si tiene necesidad de saber el número telefónico de alguien, llame al 411. 14. Para llamar de Estados Unidos al extranjero se marca 011 primero. 15. Necesito comprar una tarjeta telefónica. 16. Deseo alquilar un teléfono móvil que sirva en los Estados Unidos. 17. Deseo servicio internacional en mi teléfono móvil. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What's the number for a long-distance call? 2. Miss, connect me with number ... 3. Will it be long? 4. Is there a delay? 5. Can you give me Information? 6. I want a person-to-person call. 7. Operator, there's a lot of interference in the line. 8. They don't answer. Do you want me to try it later? 9. I want an urgent call. 10. The call has been cut off. 11. What's the time difference between ... and ...? 12. If you've got a police, fire, or rescue emergency, dial 911. 13. If you need to know the telephone number of someone, call 411. 14. To call from the U.S. abroad, dial 011 first. 15. I need to buy a phone card. 16. I want to rent a cellular telephone that's good in the U.S. 17. I wish to rent a cell phone with international service.

8.- El kiosko de periódicos / The newspaper stand (31:26)

Español	Inglés
<p>Luis sabe que en el hotel hay varias oficinas de servicios y tiendas. Antes de llamar a su primo, quiere comprar un periódico, una guía turística y un par de cosas que necesita. En la planta baja, se dirige hacia la zona de tiendas y servicios. Allí encuentra un puesto de revistas y periódicos.</p>	<p>Luis knows that in the hotel there are various service areas and shops. Before calling his cousin he wants to buy a newspaper, a tourist guide and a couple of things he needs. On the ground floor he goes to the shopping and service area. There he finds the newspaper and magazine rack.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, ¿podría recomendarme un buen periódico local? • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Éste, señor. También tenemos revistas. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, desearía una guía de Miami. ¿Tiene alguna? • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tenemos varias. Vea, ésta es muy completa y es de buen precio. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿No tiene alguna con explicaciones sobre los lugares más interesantes? • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ También la tenemos. Aquí tenemos de todo. Ésta trae un plano del centro de la ciudad, otro más grande que incluye los alrededores, y una guía turística muy detallada. Mire, museos, parques, playas, restaurantes, medios de transporte, costumbres ... En fin, de todo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuánto cuesta? • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sólo diez dólares. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muy bien, me la llevo. ¿Tiene postales de la ciudad? • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, señor, tenemos postales. Escoja las que más le gusten. Cuestan sólo medio dólar. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning. Can you recommend a good local newspaper? • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ This one, sir. We also have magazines. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, I'd like a guide of Miami. Do you have one? • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ We have several. Look, this one is very complete and the price is good. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you have one which explains the most interesting places to visit? • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ We have that as well. We have everything here. This has a map of downtown, and another larger one includes surrounding areas and a very detailed tourist guide. Look: museums, parks, beaches, restaurants, public transport, customs ... really everything. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How much is it? • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Only ten dollars. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right, I'll take it. Do you have postcards showing the city? • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, sir. We have postcards. Select which you like best. They only cost a half a dollar.

<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Déme esas tres por ahora. • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muy bien, señor. ¿Algo más? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bueno, creo que no tendrá aspirinas. • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ah, eso sí que no lo tenemos. Pero si va a la farmacia, allí las encontrará. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Give me these three for now. • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Very well, sir. Something more? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, I think you don't have aspirin. • /SALES CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ah, that's something we don't have. But at the pharmacy there you'll find them.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Deseo un periódico de deportes. 2. ¿Tiene revistas de modas? 3. Déme el periódico de la mañana. 4. Muéstreme algunas novelas románticas / policíacas / de humor. 5. ¿Tiene prensa en español? 6. ¿Trae suplemento el periódico? 7. Deseo una revista de comics. 8. ¿Me podría dar un semanario interesante? 9. Quisiera algo para entretenerme / pasar el rato. 10. ¿Hay alguna noticia interesante? 11. ¿Tiene diccionarios? 12. ¿Tiene mapa de rutas para llegar a Orlando? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. I want a sports newspaper. 2. Do you have fashion magazines? Give me the morning newspaper. 3. Show me some romance / detective / humor novels. 4. Do you have papers in Spanish? 5. Does the paper come with a magazine? 6. I want a comic book. 7. Could you give me an interesting weekly? 8. I'd like something entertaining / to pass the time. 9. Is there some interesting news? 10. Do you carry dictionaries? 11. Have you got a highway map to get to Orlando?

9.- En la farmacia / At the pharmacy (35:57)

Español	Inglés
<p>Para Luis representa toda una novedad entrar a una farmacia norteamericana. Parece como si allí hubiera de todo lo que se puede necesitar en esta vida, desde aspirinas hasta un helado.</p> <p>Así es, además de los medicamentos que se despachan con receta, en el mostrador y en las estanterías hay diversos medicamentos de uso corriente, como aspirinas, tabletas para dormir, antisépticos, tiritas y vendas. También hay una enorme variedad de golosinas: chocolates, pastillas, caramelos, chicles en todas las formas, sabores y colores. Si se tiene la desgracia de que se rompa una media, allí encontrará otro par que la reemplace. Jabones, pinturas, pegamentos, artículos de tocador.</p> <p>En fin, todo lo que uno pueda imaginarse y todo de gran utilidad. Luis encuentra enseguida sus aspirinas y, aunque desayunó opíparamente, cree que un helado le vendrá muy bien para hacer frente al calor.</p> <p>Se sienta en las altas banquetas que están ante el mostrador donde una amable mesera lo atiende.</p>	<p>Going into an American pharmacy is something completely new for Luis. It seems like it has everything you might need for the rest of your life, from aspirin to ice cream.</p> <p>That is the way it is. Besides the medicines sold by prescription, at the counter and on the shelves there is regular medicine like aspirin, sleeping tablets, antiseptics, band aids and bandages. There is also an enormous variety of sweets: chocolates, candies, bonbons, gums in all sorts of forms, flavors and colors. If you unfortunately have a hole in your sock, you will find another pair there. Soap, make up, glue, toiletries.</p> <p>In the final analysis, everything you might imagine and all very useful. Luis finds his aspirin at once and, although he had a huge breakfast, he thinks he would like an ice cream to help him do battle with the heat. He sits on one of the high stools at the counter and a pleasant waitress serves him.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /CAMARERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué desea, señor? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Un helado. • /WAITER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿De qué sabor? ¿Lo quiere con sirope de chocolate? ¿Lo quiere con nueces o con nata batida? ¿En taza o en barquillo? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Quiero un helado de chocolate sencillo, simplemente eso. Una bola grande de helado y nada más. <p>La camarera lo mira extrañado. Mientras observa cómo Luis saborea su solitaria bola de helado, sacude la cabeza como extrañada que este extranjero se pierda lo mejor de la heladería norteamericana.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What will it be, sir? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ An ice cream. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What flavor?. Do you want it with chocolate syrup?. Would you like nuts or whipped cream?. In a cup or in a cone? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I want a simple chocolate ice cream in a cup, that's all. One large scoop of ice cream and nothing else. <p>The waitress looks at him strangely. She watches how Luis is savoring his single scoop of ice cream and shakes her head as though wondering how this foreigner is missing out on the best things about American ice cream.</p>

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Tiene aspirinas, un calmante, un somnífero? 2. Se me ha roto... ¿Tiene algún pegamento apropiado? 3. Necesito un detergente corriente / para lana. 4. Tengo una pequeña herida. Necesito esparadrapo y gasa. 5. ¿Dónde está la farmacia de guardia más cercana? 6. Quiero un paquete de algodón / compresas higiénicas. 7. Loción / Atomizador contra insectos. 8. Pastillas para la garganta. 9. Termómetro. 10. Crema antisolar. 11. Quiero un antiácido. 12. ¿Tiene un frasco más grande / pequeño? 13. Necesita receta médica para poder comprar eso. 14. Necesita pagar esto en la caja. 15. Estamos abiertos hasta las once de la noche. 16. Abrimos los domingos. 17. Necesito pasta de dientes y cepillo de dientes. 18. Necesito enjuague bucal. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Do you have aspirin / a sedative / sleeping tablets? 2. My... is broken. Do you have the right glue? 3. I need regular detergent / for wool. 4. I hurt myself a bit. I need bandages and gauze. 5. Where is the closest 24-hour pharmacy? 6. I want a package of cotton / sanitary napkins. 7. Lotion / insect spray. 8. Pills for the throat. 9. A thermometer 10. Suntan lotion 11. I want a box of antacid. 12. Do you have a larger / smaller bottle? 13. You'll need a prescription to buy that. 14. You will need to pay for that at the cashier. 15. We are open till eleven at night. 16. We open on Sundays. 17. I need tooth paste and a tooth brush. 18. I need mouth wash.

10.- En la oficina de correos / At the post office (40:25)

Español	Inglés
<p>Provisto de sus aspirinas y refrescado por el delicioso helado, Luis sigue recorriendo la zona comercial. Al ver la oficina de correos, entra para enviar enseguida las tres postales. Después de escribir un breve saludo en cada una de las postales, mientras espera su turno para que lo atiendan, pone atención a lo que dicen otras personas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por favor, certifique esta carta. • Quiero enviar un bulto. • ¿Cuánto cuesta por libra y dónde están los formularios de aduana? • ¿Me puede dar sellos para esta carta a España? • ¿Cuánto cuesta enviar una tarjeta postal? • ¿Puedo cobrar aquí este giro postal? • ¿Cuánto me cuesta el franqueo de este impreso? • ¿Por correo de superficie o expreso? • El destinatario y el remitente son ilegibles. • Lo deseo urgente y registrado. <p>Cuando llega su turno, Luis está contento pues lo que quiere es muy sencillo.</p>	<p>With his aspirin in hand and refreshed by the delicious ice cream, Luis continues through the shopping zone. He sees the post office and enters to send his three cards at once. After writing short greetings on each of the cards, as he waits for his turn, he listens to what other people are saying:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Please register this letter. • I want to send a package. • What does it cost per pound and where can I find the customs forms? • Can you give me stamps for this letter to Spain? • Where can I send a post card? • Can I cash this money order? • How much is the postage for media mail? • Surface mail or express mail? • The address and return address are illegible. • I want it urgent and registered. <p>When his turn comes, Luis is happy because what he wants is very simple.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por favor, quiero sellos para estas postales a España. • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE CORREOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Son noventa y nueve centavos, señor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene. • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE CORREOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Y aquí tiene usted el cambio. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Gracias. ¿Dónde está el buzón? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE CORREOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Allí, en aquella esquina. El siguiente. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I want stamps for these cards to Spain, please. • /POST OFFICE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's ninety-nine cents, sir • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here you are. • /POST OFFICE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ And here's the change. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you. Where's the mailbox? • /POST OFFICE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ There in that corner. Next.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Me puede dar un formulario para paquetes? 2. ¿Dónde está la oficina de correos más cercana? 3. ¿A qué hora abre y cierra la oficina de correos? 4. Deseo enviar un giro postal a ... 5. Envíe esta carta asegurada y certificada. 6. ¿Dónde puedo retirar este paquete? 7. ¿Han recogido ya las cartas? 8. El sobre 9. El cartero 10. El empleado de correos 11. En esta oficina de correos hay máquinas automáticas de comprar sellos. 12. Afuera de muchas oficinas de correo hay buzones de Federal Express. 13. Puede comprar sobres y utilería de empacar en la oficina de correos. 14. El servicio de correo prioritario se extiende al extranjero. 15. En las oficinas de correos se puede pagar con tarjetas de crédito. 16. Hay tiendas de UPS donde puede enviar paquetes a todas partes. 17. Hay tiendas Kinko-FedEx donde puede hacer fotocopias y enviarlas. 18. DHL, UPS y FedEx recogen en su casa si los llama a un número 800. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Can you give me a form for parcels? 2. Where's the closest post office? 3. At what time does the post office open and close? 4. I want to send a money order. 5. Send this letter urgent and registered. 6. Where can I pick up this package? 7. Have they collected the letters already? 8. The envelope 9. The postman 10. The post office clerk 11. This post office has automatic vending machines to purchase stamps. 12. Outside many post offices there are Federal Express mailboxes. 13. You can buy envelopes and packing supplies at the post office. 14. Priority Mail Service reaches abroad. 15. At post offices you can pay with credit cards. 16. There are UPS stores where you can send packages anywhere. 17. At Kinko-FedEx stores you can make photocopies and send them. 18. DHL, UPS and FedEx pick up at your house if you call their 800 number.

11.- En el restaurante / At the restaurant (44:58)

Español	Inglés
En cuanto entra por la puerta del restaurante Manuel pregunta:	As soon as he enters the restaurant, Manuel asks:
<ul style="list-style-type: none"> • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Camarera, ¿dónde podemos sentarnos? Queremos una mesa para dos. Tenemos prisa. Por favor, tráiganos el menú enseguida. • /CAMARERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, señor. Tenga la amabilidad de seguirme. ¿Le agrada esta mesa? Aquí tiene el menú. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ven, Luis, acomódate. ¿Ya sabes lo que vas a pedir? Toma cualquier cosa, ya podrás darte gusto cuando vengas a casa. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No tengo gran apetito, pues me tomé un helado. Pediré lo mismo que tú. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Camarera, ¿qué me recomienda para empezar?. No, mejor se lo diré yo. Tráiganos un caldo con fideos. Después un bistec con patatas fritas, además de ensalada de lechuga y tomate. • /CAMARERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cómo quieren la carne? • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Para mí, término medio. Además, como estoy a régimen, quiero la comida sin sal. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yo la quiero bien cocida. • /CAMARERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué desean beber? • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tráigame agua mineral. ¿Qué quieres tú, Luis? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Prefiero un refresco o mejor, una cerveza. • /CAMARERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tomarán postre? • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, café solo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yo quiero té. 	<ul style="list-style-type: none"> • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Waitress, where can we sit? We want a table for two. We're in a hurry. Please bring us the menu right away. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, sir. Please follow me. Do you like this table? Here's the menu. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Come on Luis, relax. Do you know what you want? Have anything. You'll be able to really enjoy yourself when you come to the house. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I don't have much of an appetite. I had ice cream. I'll have the same as you. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Waitress, what do you recommend to begin? No, better I should tell you. Bring us noodle soup. Later, a steak with fried potatoes and a tomato and lettuce salad. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How do you want the meat? • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Medium well for me, besides, since I'm on a diet I want no salt on the food. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I want mine well done. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What do you want to drink? • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bring me mineral water. What do you want, Luis? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I prefer a soft drink, or better, a beer. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Will you be having dessert? • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, just coffee. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I want tea.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Puedo ver el menú? 2. He reservado una mesa para ocho personas. 3. Esta mesa está bien. 4. Esta mesa no me gusta. 5. ¿Cuál es la especialidad de la casa? 6. Quisiera comenzar con ... 7. Quiero una mesa en un sitio tranquilo / al lado de la ventana / junto al balcón / junto al pasillo. 8. ¿Tienen plato del día? 9. ¿Tienen menú a la carta? 10. Primero tomaremos un aperitivo. 11. ¿En qué consiste este plato? 12. Por favor, tráigame la carta de vinos. 13. ¿Tiene vino de la casa? 14. ¿Puede traer agua? 15. ¿Quiere el café negro o con leche? 16. ¿Dónde están los lavabos de caballeros / de señoras? 17. ¿Incluye la propina? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Can I see the menu? 2. I've reserved a table for eight people. 3. This table is fine. 4. I don't like this table. 5. What is the specialty of the house? 6. I'd like to begin with ... 7. I want a table in a quiet place / beside the window / next to the balcony / on the aisle. 8. Do you have a fixed menu? 9. Do you have an a-la-carte menu? 10. We'll have an appetizer first. 11. What does that dish have? 12. Please bring me the wine list. 13. Do you have a house wine? 14. Can you bring water? 15. Do you want the coffee black or with cream? 16. Where is the men's / women's room? 17. Is the tip included?

12.- Quiero cambiar dinero / I want to change money (50:49)

Español	Inglés
<p>Cuando llega al banco a cambiar euros a dólares, Luis le pregunta al guardia que está en la puerta:</p>	<p>When he gets to the bank to exchange euros for dollars, Luis speaks to the guard at the door:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas tardes, deseo cambiar dinero, ¿a qué ventanilla tengo que ir? • /GUARDIA DEL BANCO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Vé a esa chica rubia? Allí es. <p>Luis se dirige a la ventanilla y pregunta a la empleada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas tardes, ¿puedo cambiar unos cheques de viajero? • /CAJERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por supuesto, señor. ¿Son estos? ¿Puedo ver su pasaporte? <p>Luis casi se desmaya. ¡Su pasaporte se ha quedado en la habitación! Suspira profundamente e intenta explicarle a la chica todo lo que le ha ocurrido. Por desgracia, su nivel de inglés y el nerviosismo se lo impiden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Hay alguien aquí que hable español? • /CAJERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo siento, pero esa persona se ha ido a comer. Tranquilícese e intente explicármelo de nuevo. Estamos aquí para ayudarle. <p>Después de una llamada a la recepción del hotel, la cajera del banco le explica lo siguiente a Luis:</p> <ul style="list-style-type: none"> • /CAJERA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ En cuanto pueda entrar en su habitación, recoja el pasaporte y vuelva a vernos. No es necesario que se ponga en fila. Yo lo dejaré pasar, señor. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good afternoon. I want to change some money. What window should I go to? • /BANK GUARD/ <ul style="list-style-type: none"> ○ See that blonde girl there? That's where. <p>Luis goes to the window and asks the employee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Can I cash some travelers checks? • /BANK TELLER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Of course, sir. These? Can I see your passport? <p>Luis almost faints. He has left his passport up in the room! He sighs deeply and tries to explain to the girl what has happened. Unfortunately, his level of English and nervousness make it impossible for him to clear it up.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Is there someone here who speaks Spanish? • /BANK TELLER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm sorry. That person is out to lunch. Calm down and try to explain it to me again. We're here to help you. <p>After a call to the hotel's front desk, the bank teller explains the following to Luis:</p> <ul style="list-style-type: none"> • /BANK TELLER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ When you get back into your room, take your passport and come back to see us. You will not have to get in line. I will let you ahead of the line, sir.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿A cuánto está el cambio? 2. Firme aquí. 3. Déme billetes de a \$20, por favor. 4. ¿Puede cambiarme este cheque? 5. Tengo una carta de crédito. 6. Estoy esperando una transferencia desde ... ¿Ha llegado ya? 7. ¿Cuánto tardará? 8. A nombre de ... 9. Quisiera dólares. 10. No aceptamos cheques al portador / de particulares. 11. Por favor, vaya a la caja / a aquella ventanilla. 12. Déme billetes pequeños / grandes. 13. ¿Me han mandado un giro? 14. ¿Es una tarjeta de crédito o de débito? 15. Quisiera sacar dinero de mi tarjeta de crédito, un anticipo de efectivo. 16. Necesito hacer una transferencia bancaria a mi banco en Europa. 17. Preciso hablar con el gerente del banco. 18. ¿Hay un cajero automático cercano? 19. ¿Es posible canjear cheques de viajeros aquí? 20. Hay cajeros automáticos en los supermercados pero le cuestan más. 21. Es necesario tener consigo dos tipos de identificación. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What is the exchange rate? 2. Sign here. 3. Please give me separate bills. 4. Can you cash this check? 5. I have a credit card. 6. I'm waiting for a transfer.... Has it come in yet? 7. How long will it take? 8. In the name of ... 9. I'd like dollars. 10. We don't accept checks made out to the bearer / from individuals. 11. Please go to cash / to that window. 12. Give me small / large bills. 13. Have they sent me a money order? 14. Is it a credit card or a debit card? 15. I would like to withdraw money from my credit card, a cash advance. 16. I need to make a wire transfer to my bank in Europe. 17. I must speak to the bank manager. 18. Is there an Automatic Teller Machine (ATM) near here? 19. Is it possible to cash travelers checks here? 20. There are ATMs in supermarkets, but they will cost you more. 21. You need to have with you two forms of I.D. (identification).

13.- La familia / The family (56:30)

Español	Inglés
<p>A la salida del trabajo, Manuel pasa a recoger a Luis. Después de un reparador descanso, éste se encuentra listo para el reencuentro con sus familiares. Manuel vive en Coral Gables, a pocas millas de Miami. Allí tiene una pequeña pero cómoda vivienda unifamiliar, rodeada de un precioso jardín. Daisy y su marido, Sam, viven a dos calles de su casa.</p>	<p>Manuel stops to pick up Luis when he gets out of work. After a pleasant rest, the latter is ready to meet his family again. Manuel lives in Coral Gables, a few miles from Miami. There he has a small but comfortable single-family dwelling surrounded by a splendid garden. Daisy and Sam, her husband, live two streets from their house.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Teresa se entretiene mucho con las plantas. Hasta ha logrado cultivar claveles y sus rosales son famosos en el barrio. Pero me temo que ahora prefiere a sus nietos. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pero, ¿no estaba trabajando en un taller de costura? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, pero ella siempre tiene tiempo para todo. Allí es una persona muy importante. Ella confecciona los moldes, que después se introducen en un ordenador ...Ya no es tan manual como antes, ahora todo el trabajo se ha digitalizado. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿A qué se dedican Daisy y tú? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Daisy ha dejado temporalmente el trabajo de oficinista, pues tiene que cuidar a los gemelos. Yo soy representante de una compañía de seguros. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Y Francis, el nieto de Manuel, está estudiando, ¿verdad? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Si, él y su novia estudian en la universidad. Si todo va bien, de aquí a dos años él será ingeniero y ella, abogada. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Seguramente se casarán entonces... • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Eso espero, porque ella es una chica maravillosa. 	<ul style="list-style-type: none"> • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Teresa is really involved with her plants. She's even managed to grow carnations, and her rose bushes are famous in the neighborhood. But I'm afraid that now she prefers her grandchildren. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ But wasn't she working as a seamstress? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, but she always has time for everything. She's a very important person there. She designs the patterns which are put into the computer. It's not as manual as before. Now all the work has been digitalized. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What is Daisy involved in? And what do you do Sam? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Daisy has left her office work temporarily because she has to take care of the twins. I work as an insurance agent. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ And Francis, Manuel's grandson, he is studying, right? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, he and his girlfriend are studying in college. If everything goes well, he'll be an engineer in two years and she, she'll be a lawyer. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Then they'll get married for sure... • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I hope so, because she's a wonderful girl.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuál es su profesión? 2. ¿A qué se dedica él? 3. Mi hijo es directivo / estudiante / chófer / mecánico. 4. Mi hija es arquitecta / maestra / vendedora / funcionaria. 5. Mi marido es empleado / cocinero / albañil / escritor. 6. Mi mujer es pintora / ama de casa / periodista / profesora. 7. Yo soy militar / obrero / deportista / maestro. 8. ¿Dónde trabaja usted? 9. Yo trabajo en un gran consorcio farmacéutico. 10. ¿Qué hace usted por profesión? 11. Mi hijo va todavía al colegio, pero mi hija estudia ya en la universidad. 12. ¿Dónde vive su familia? 13. Yo vivo en Pompano Beach. 14. ¿Cuánto te demoras en ir y venir del trabajo? 15. ¿Cómo es su casa? 16. Mi casa es grande / pequeña / alegre / un poco oscura. 17. ¿Cómo es la vida en la Florida? 18. ¿Cuántas horas a la semana trabajas? 19. ¿Consiguen los estudiantes trabajo al salir de la universidad? 20. ¿Hay servicio militar obligatorio? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What is his / her profession? 2. What does he do? 3. My son is a director / a student / a driver / a mechanic. 4. My daughter is an architect / a teacher / a sales person / an official. 5. My husband is an employee / a cook / a mason / a writer. 6. My wife is a painter / a housewife / a journalist / a college professor. 7. I'm a military man / a worker / an athlete / a school teacher. 8. Where do you work? 9. I work for a large pharmaceutical concern. 10. What do you do for a living? 11. My son still goes to school, but my daughter is already in college. 12. Where does your family live? 13. I live in Pompano Beach. 14. How long does it take you to commute? 15. How is your house? 16. My house is large / small / pleasant / a little dark. 17. How is life in Florida? 18. How many hours a week do you work? 19. Do students find work right after college? 20. Is there a military draft?

14.- Una recepción acogedora / A warm reception (1:03:26)

Español	Inglés
Daisy está en la puerta de la casa, esperando la llegada de Manuel y Luis. Cuando los ve, los saluda con la mano y exclama hacia el interior:	Cousin Daisy is at the door of the house waiting for Manuel and Luis to arrive. When she sees them she waves at them and shouts to those inside:
<ul style="list-style-type: none"> • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Ya están aquí! Vengan a recibir a Luis. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hola, Daisy, mira a quien te traigo. Seguramente no lo reconocerás. En estos cinco años transcurridos desde nuestro último viaje, se ha convertido en un joven imponente. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Realmente eres un chico muy guapo. Vas a romper muchos corazones aquí. Pasa, pasa, que todos te están esperando dentro. Mira, aquí tienes a toda la familia reunida. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Me alegro mucho de verlos a todos. ¿Estáis bien? ¿Cómo van las cosas? <p>Cada uno le cuenta sus penas y alegrías mientras toman un aperitivo. Daisy se ha esmerado en la cocina y sirve unos entremeses deliciosos de apio con queso roquefort, albóndigas de carne y pescado ahumado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ahora tienes que contarnos tú sobre la familia. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Mi madre se ocupa de la tienda de víveres, en tanto que mi padre sigue trabajando en el Ministerio. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Me enteré de que tu hermana se divorció. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Si, el año pasado. Por eso ha tenido que volver a su antigua profesión de restauradora de arte. Tiene a Noel, su hijo, con ella. 	<ul style="list-style-type: none"> • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here they are! Come out and greet Luis. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hello, Daisy. Look who I've got with me. You certainly won't recognize him. In the five years since our last trip he's become an impressive young man. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You're really a handsome kid. You're going to break a lot of hearts here. Come in, come in. Everyone is waiting for you inside. Look, here's a whole family get-together. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm very happy to see everyone. Are you all OK? How are things? <p>Each of them talks about his or her joys and sorrows while they have a bite to eat. Teresa has done her best in the kitchen, and offers up delicious snacks of celery with blue cheese, meatballs and smoked fish.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Now you have to tell us about the family. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ My mother looks after the grocery store, while my father is still working at the Ministry. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I learned that your sister got a divorce. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, last year. That's why she had to go back to her old profession as an art restorer. She has her boy Noel with her.

<ul style="list-style-type: none"> • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Qué lástima que no haya tenido suerte en el matrimonio!. Pero, bueno, es joven y ya saldrá adelante. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Pero qué pasa no se come en esta casa? 	<ul style="list-style-type: none"> • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What a shame she hasn't had luck in marriage! But, well, she's young and she'll get ahead. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ But what's the matter, nobody eats in this house?
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Tiene hijos? 2. Sí, tengo ... hijos 3. No, no tengo hijos. 4. Éstas son las fotos de ... 5. ¿Cuándo se casó? 6. La boda fue el... 7. ¿Cuándo tuvo lugar el divorcio? 8. Ella es viuda / Él es viudo. 9. Ellos son sólo parientes políticos. 10. ¿Cuántos años tiene? ¿Qué edad tiene? 11. Tengo treinta y siete años. 12. No se ha vuelto a casar. Ya tiene nietos. 13. Espero que me inviten a la boda. Espero que me inviten al bautizo. 14. Mi suegro y mi suegra cumplieron cincuenta años de casados. 15. La luna de miel fue en Acapulco. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Do you have children? 2. Yes, I have ... children / No, I don't have children. These are photos of... 3. When did he / she get married? 4. The wedding was on... 5. When did the divorce take place? 6. She's a widow / He's a widower. 7. Those are only in-laws. 8. How old is he / she? 9. I am thirty-seven years old. 10. He (she) has never remarried. 11. He (she) has grandchildren already. 12. I hope I will be invited to the wedding. 13. I hope I get invited to the baptism. 14. My father-in-law and my mother-in-law celebrated 50 years of marriage. 15. The honeymoon took place in Acapulco.

15.- En la cena / At dinner (1:08:22)

Español	Inglés
<p>Aunque no están en un restaurante, la mesa ha sido preparada como para una recepción oficial. Dos grandes candelabros sostienen sendas velas que logran una atmósfera cálida a la estancia. El menú también es digno de alabanza. Al principio, Luis no tiene mucho apetito, pues en su país se cena mucho más tarde. Pero los aromas que vienen de la cocina y los del manjar que tiene ante él le van haciendo la boca agua.</p>	<p>Even though they are not in a restaurant, the table has been prepared as if for an official reception. Two large candelabra hold an equal number of candles achieving a warm atmosphere to the room. The menu as well is worthy of praise. At first, Luis does not have much of an appetite since in his country they eat much later. But the aromas coming from the kitchen and the smell of the food in front of him begin to make his mouth water.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Daisy, la sopa está deliciosa. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es sopa de champiñones con crema agria. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Y qué viene después? • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es una sorpresa • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, vamos, ya lo averigüé. Estuve por la cocina espiando. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Cállate la boca! ¡No digas nada! ¡Basta de discusión! No es necesario tanto misterio. Después de la sopa, viene pescado asado con salsa tártara. A continuación, le sigue un solomillo a la brasa con guarnición de patatas hervidas, acompañados de una salsa picante. También hay verduras mixtas a la vinagreta. Y de postre... • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Tu famosa tarta de naranjas! • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, ésa te la debo para una merienda. Hoy tenemos un pudín de pan, que es delicioso. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Estoy seguro, porque no hay quien te supere como cocinera. ¡Eres única! 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Daisy, the soup is delicious. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's a mushroom soup with sour cream. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ And what's next? • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's a surprise. • /MANUEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, come on. I've already guessed it. I was in the kitchen spying. • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Be quiet! Don't say anything! Enough argument! We don't have to be so mysterious, After the soup comes baked fish with tartar sauce. Following that there's roast sirloin with boiled potatoes and a hot sauce. There's also mixed vegetables with vinegar sauce. And for dessert... • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Your famous orange cake! • /DAISY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, I owe it to you for snack. Today we have a bread pudding, which is delicious. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm sure, because no one's better than you in the kitchen. You're one and only!
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Que hay de comida? 2. Hoy tenemos ... 3. No me gusta esta comida. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What's to eat? 2. Today we 3. I don't like this food.

4. ¿Por qué no come más?
5. Tengo mucho apetito.
6. He perdido el apetito.
7. Estoy satisfecho, gracias.
8. Me gusta la comida salada.
9. No me agradan los platos dulces.
10. ¿Qué prefiere?
11. Nunca antes había comido esto.
12. Mis felicitaciones al chef/ al cocinero.
13. ¿Puedo servirme más?
14. ¿Por qué no se sirve más?
15. Hay restaurantes de todos sitios en esta ciudad.
16. En comida cruda tenemos sushi, ceviche y carpaccio.
17. La ensalada se sirve junto con el plato principal.
18. Después del aperitivo y del plato principal suele venir el postre y café.
19. La dieta baja en carbohidratos del Dr. Atkins sigue siendo popular.
20. La dieta de South Beach es un tanto más flexible y saludable.

4. Why don't you eat more?
5. I've got a big appetite.
6. I've lost my appetite.
7. I'm full, thank you.
8. I like salty food.
9. I don't like sweet dishes.
10. What do you want?
11. I've never eaten this before.
12. My compliments to the chef / the cook.
13. Can you give me more?
14. Why don't you take more?
15. There are restaurants from every place in this city.
16. As far as raw food we have sushi, ceviche and carpaccio.
17. Salad is served at the same time as the entrée.
18. After the appetizer and the entree usually comes desert and coffee.
19. Dr. Atkins' low carbohydrate diet is still popular.
20. The South Beach diet is a bit more flexible and healthy.

16.- Cómo alquilar un automóvil / How to rent a car (1:15:11)

Español	Inglés
<p>A las ocho de la mañana, Luis ya está listo para comenzar un nuevo día. Se levantó muy temprano pues se propone alquilar un automóvil.</p>	<p>At eight in the morning, Luis is ready to begin a new day. He got up very early since he is setting out to rent a car.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, quisiera alquilar un coche. • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Desea uno pequeño o grande? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Prefiero un coche pequeño con cambio manual. • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo lamento, sólo tenemos autos de transmisión automática. Pero no se preocupe. Si practica un poco, le resultará muy sencillo conducir uno con cambio automático. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muy bien, lo intentaré. ¿Cuánto cobran por día? • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Eso depende. ¿Por cuánto tiempo desea alquilarlo? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por unas dos semanas. Ah, quiero entregarlo en Nueva York. • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Entonces le conviene la tarifa semanal, que es más barata. Serían 150 dólares más el depósito, que se le devolverá cuando entregue el auto. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Incluye el millaje? • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, pero tiene que pagar la gasolina por supuesto. Pero aquí eso no es un problema, pues los precios son muy bajos. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, lo sé. ¿Tendré un seguro a todo riesgo? • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por supuesto. El seguro incluye el vehículo y los pasajeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning. I'd like to rent a car. • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you want a small one or a large one? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I prefer a small car with standard shift. • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm sorry, but we only have automatic transmission cars. But don't worry. If you practice a bit, it'll be very easy to drive an automatic. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Very well. I'll try it. How much do you charge per day? • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That depends. How long do you want to rent it for? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ For around two weeks. Ah, I want to turn it in in New York. • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Then the best thing is the weekly rate. It's cheaper. It'll be 150 dollars plus the deposit, which will be returned when you give back the car. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Does this include the mileage? • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, you have to pay for gas separately, of course. But this isn't a problem here. The prices are very low. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, I know. Will I have full-risk insurance? • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Of course. The insurance includes the vehicle and any passengers.

<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, lo tomo. ¿Qué documentos necesita? • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pasaporte y permiso de conducción internacional. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene. ¿Está todo en orden? • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE ALQUILER DE AUTOS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, señor. Antes de llevarse el auto, le recomiendo que lea este pequeño manual sobre las señales y el tráfico en nuestro país. En el auto hallará unas instrucciones sobre su manejo. Antes de salir a la calle, puede practicar un poco en el estacionamiento del hotel. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right, I'll take it. What documents do you need? • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Passport and international driver's license. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here you are. Is everything in order? • /CAR RENTAL AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, sir. Before picking up the car, I recommend you read this short manual on traffic signs and signals in our country. You'll find handling instructions in the car. Before going out to the street, you can practice a bit in the hotel parking lot.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuánto es por el millaje? 2. ¿Puedo ver su permiso de conducir? 3. Aquí está mi permiso de conducir. 4. ¿Dónde recojo el coche? 5. Puede recogerlo en el estacionamiento. 6. ¿Puedo dejar el coche aquí? 7. ¿Puedo entregar el coche en otra ciudad? 8. Quiero un coche con chófer. 9. ¿Es cómodo y seguro el coche? 10. ¿Estará el tanque lleno de gasolina? 11. No, debe llenarlo usted. 12. Están autorizados a manejar este auto tanto usted como su esposa. 13. ¿Tengo que pagar en efectivo o puedo hacerlo con mi tarjeta de crédito? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. How much is it for the mileage? 2. May I see your driver's license? 3. Here's my driver's license. 4. Where do I pick up the car? 5. Can I pick it up in the parking lot? 6. Can I leave the car here? 7. Can I turn in the car in another city? 8. I want a car with a driver. 9. Is the car comfortable and safe? 10. Will the tank be filled with gas? 11. No, you have to fill it. 12. Both you and your wife are authorized to drive this car. 13. Do I have to pay in cash or can I use my credit card?

17.- Un paseo por la ciudad / A tour of the city (1:20:06)

Español	Inglés
<p>En su nuevo auto y provisto de la guía turística, Luis emprende un viaje al centro de la ciudad. A diferencia de la mayoría de las ciudades euro- peas, concebidas en la Edad Media, todas las ciudades de Estados Unidos cuentan con avenidas de tráfico rápido y calles secundarias anchas. Luis disfruta tanto conduciendo sin los atascos comunes de su ciudad natal que, de pronto, se da cuenta de que se ha perdido. Se detiene junto a la acera de una plaza. Desciende del automóvil y se dirige a un anciano, que descansa en un banco.</p>	<p>With his new car and his tourist guide in hand, Luis starts out on his journey to the center of the city. In contrast to the majority of European cities, designed in the Middle Ages, the cities in the United States have avenues for rapid transit and broad secondary streets. Luis is enjoying driving without the traffic jams common to his native city; but suddenly, he realizes he is lost. He stops at the sidewalk of a plaza. He gets out of the car and goes toward an old man who is resting on a bench.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, quizás pueda decirme cómo puedo ir al centro. • /HOMBRE DE A PIE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días. Es muy fácil. ¿Ve aquella avenida? Es la calle principal de este barrio. Sólo tiene que seguir todo derecho e irá a parar al centro comercial. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Podría hacerle otra pregunta? No quisiera molestarle. • /HOMBRE DE A PIE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No es ninguna molestia. A los estadounidenses nos agrada ayudar a las personas que visitan nuestro país. ¿Qué desea saber? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ En realidad, tengo muchas preguntas. Por ejemplo, ¿en qué parte de la ciudad están los teatros? ¿Dónde se encuentran los centros nocturnos? También me gustaría saber dónde está la oficina de turismo, pues esta guía se limita a dar la dirección, pero no lo señala en el mapa. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning. Perhaps you could tell me how to go downtown. • /MAN ON THE STREET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning, It's very easy. See that avenue? It's the main street in this neighborhood. You just have to follow it straight and you'll end up downtown. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ May I ask you another question? I wouldn't want to bother you. • /MAN ON THE STREET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's no bother. People in the United States like to help people visiting our country. What do you want to know? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I really have many questions. For example, in what part of the city are the theatres? Where are the night places? I'd also like to know where a tourism office is; because this guide just gives an address, but it's not shown on the map.

<ul style="list-style-type: none"> • /HOMBRE DE A PIE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Joven, déjeme ver esa guía. Me parece que no es muy buena. Hmm... Es evidente que ha tirado su dinero por la ventana. Bien, le diré... <p>Aquí el buen hombre se extiende durante más de media hora contándole a Luis todas las maravillas que puede ver en Miami. Al final, le dice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • /HOMBRE DE A PIE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo único que lamento es que la salud ya no me acompaña. La artritis me trae mal. Si no fuera así, le acompañaría gustoso a mostrarle mi hermosa ciudad. 	<ul style="list-style-type: none"> • /MAN ON THE STREET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Young man, let me see that guide. It seems to me it's not very good. Hmm... it's plain to see you've thrown your money out the window. Well, I'll tell you... <p>Here that fine man goes on for more than a half hour explaining to Luis all the marvelous things he can see in Miami. Finally, he tells him:</p> <ul style="list-style-type: none"> • /MAN ON THE STREET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ The only problem is that I'm not in good health. I've got a bad case of arthritis. If it weren't for that, I'd be happy to accompany you and show you my beautiful city.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Me puede decir dónde se encuentra ...? 2. ¿Hacia dónde queda? 3. ¿Cómo se va hacia allí? 4. Sígame, se va por aquí. 5. ¿Es bueno el camino? 6. En el próximo cruce, gire a la derecha / izquierda. 7. ¿Está lejos / cerca? 8. Está a ... calles / millas de aquí. 9. Las calles llamadas Courts en Miami son Avenidas norte a sur. 10. Las calles llamadas Terraces en Miami son Calles este a oeste. 11. Las calles llamadas Places en Miami son Avenidas norte a sur. 12. Las calles llamadas Lanes en Miami son Calles este a oeste. 13. Las calles llamadas Roads en Miami pueden ser Calles o Avenidas. 14. La Interestatal I-95 va desde el estado de Maine hasta Miami. 15. Las Carreterra Dixie, o sea, la U.S. 1, va de Maine a Cayo Hueso. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Can you tell me where is ... ? 2. In what direction is it? 3. How do you get there? 4. Follow me, it's this way. 5. Is the road good? 6. At the next crossing, turn right / left. 7. Is it far / near? 8. It's ... streets / miles from here. 9. Streets named Courts in Miami are north to south Avenues. 10. Streets named Terraces in Miami are east to west Streets. 11. Streets named Places in Miami are north to south Avenues. 12. Streets named Lanes in Miami are east to west Streets. 13. Streets named Roads in Miami could be Streets or Avenues. 14. Interstate I-95 goes from the state of Maine to Miami. 15. Dixie Highway, that is, U.S. 1, goes from Maine to Key West.

18.- En una cafetería de autoservicio / In a self-service cafeteria (1:26:03)

Español	Inglés
<p>Al mediodía, Luis siente un ligero cosquilleo en el estómago que le avisa que es hora de comer..</p> <p>En una esquina muy concurrida, encuentra un lugar que parece limpio y donde el servicio debe de ser muy rápido. Entra y se coloca en la pequeña cola. Toma una bandeja del montón y coloca en ella sus cubiertos y la servilleta. Comienza a recorrer el largo mostrador. Hay una gran variedad de ensaladas, que alegran la vista con sus llamativos colores. Elige una que tiene repollo, maíz, berro, zanahoria y remolacha: una huerta en minia- tura. Puede elegir entre varios tipos de mayonesas y aliños. Escoge uno de finas hierbas. Después duda entre una hamburguesa y un perro caliente, pero como piensa que eso podrá comerlo en cada esquina, se decide por una imponente pizza napolitana.</p> <p>Aunque hay muchas marcas de refrescos, prefiere probar el té frío con limón. Como postre, elige una ensalada de frutas: manzana, pera, cereza, piña, melocotón y ciruela.</p> <p>Cuando ha terminado de almorzar, Luis se acerca a un empleado:</p>	<p>At noon, Luis feels a little twinge in his stomach telling him it is time to eat.</p> <p>On a very busy corner he finds a place which looks clean and where the service seems very quick. He enters and takes his place in a short line.</p> <p>He takes a tray from the pile and places his silverware and napkin on it. He begins to move along a long counter. There is a large variety of salads whose attractive colors are pleasing to the eye. He selects one which has cabbage, corn, watercress, carrots and beets: a real little garden. He can choose from among several types of mayonnaise and dressings. He selects a fine herb dressing. After hesitating between a hamburger and a hot dog, he figures you can eat that anywhere, and decides on a big Neapolitan pizza.</p> <p>Although there are a lot of brands of soft drinks, he decides to try ice tea with lemon. For dessert he chooses fruit salad: apples, pears, cherries, pineapple, peaches and plums.</p> <p>When he has finished his lunch, Luis goes over to an employee.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por favor, deme una taza de café. • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Lo quiere expreso o regular? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Regular - responde, o sea, un café americano. • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Con crema y azúcar? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Si, por favor. • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene. Que le aproveche. <p>El es de origen hispano, con una sonrisa que dice mucho. La taza de café se enfrió sobre la mesa, y Luis se prometió solemnemente que en el futuro pedirá café cubano en Miami. Evidentemente, hacer café no es el lado fuerte de los norteamericanos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Give me a cup of coffee, please. • /WAITER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you want espresso or regular? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Regular, that is, American coffee. • /WAITER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ With cream and sugar? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, please. • /WAITER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here you are. Enjoy it. <p>He is Hispanic, with a smile that says a lot. The cup of coffee got cold on the table, and Luis solemnly promises himself that in the future he will order Cuban coffee in Miami. Evidently, making coffee is not one of the Americans strong points.</p>

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Deme una taza de chocolate, por favor. 2. Quiero un paquete de patatas fritas. 3. ¿Tiene bocadillos de huevo / jamón / pollo / pavo? 4. ¿Quiere que le tueste el bocadillo? 5. Déme una Coca-Cola. 6. Prepáreme una tostada con queso derretido, por favor. 7. Quiero una hamburguesa con queso. 8. Quiero probar la ensalada César. 9. ¿Los refrescos se pueden rellenar gratis? 10. Quiero dos croquetas. 11. Quiero un pedido de tortas o panqueques. 12. Quiero la número tres, la combinación de media luna con jamón y queso. 13. Déme la número uno, la taza de sopa y medio sándwich. 14. Me hace el favor, cambie mi pedido, quiero mejor el especial del día. 15. Si tiene, quisiera arroz frito, sopa de wontón y camarones en salsa de ajo. 16. Quisiera una copa de vino tinto de la casa y más pan y mantequilla. 17. Me gustaría una ensalada mixta con aceite y vinagre aparte. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Please give me a cup of chocolate. 2. I want a bag of potato chips. 3. Do you have egg / ham / chicken / turkey sandwiches? 4. Do you want me to press the sandwich? 5. Give me a Coca-Cola. 6. Make me a toast with melted cheese, please. 7. I want a cheeseburger. 8. I want to try a Cesar salad. 9. Are soda refills free? 10. I want two croquettes. 11. I want an order of pancakes. 12. I want number three, the combo of ham and cheese croissant. 13. Give me number one, the cup of soup and the half sandwich. 14. If you would, please, change my order, I would like the special of the day. 15. If you have it, I would like fried rice, wonton soup and garlic shrimp. 16. I would like a glass of house red wine and more bread and butter. 17. I would like a mixed salad with oil and vinegar on the side.

19.- En la oficina de turismo / At the tourist office (1:30:50)

Español	Inglés
Luis vuelve a su automóvil, pues quiere obtener algunas informaciones en la oficina de turismo. Con las indicaciones de aquel amable anciano y las de su guía - que no es tan mala-, muy pronto la encuentra.	Luis returns to his car because he wants to get some information at the tourist office. Thanks to the information from that friendly old man and his guide, which is not all that bad, he finds it very quickly.
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas tardes. • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas tardes, señor. ¿En qué puedo servirle? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Estoy interesado en realizar excursiones. Aunque he alquilado un coche, quisiera tener una guía para algunos paseos. ¿Podiera facilitarme alguna información sobre el particular? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene varias ofertas muy interesantes. Por ejemplo, hay un paseo en yate para disfrutar de la pesca. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bueno, ¿sabe?, no soy aficionado a la pesca. ¿Tiene algo para los pantanos de los Everglades? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, hay una gira de un día completo a un precio muy tentador. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Incluye comida y guía? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No incluye el desayuno, pero sí el almuerzo, la cena, otro pequeño refrigerio y el guía, además de todos los traslados. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tendré que pagar alguna entrada? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tampoco será necesario. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good afternoon. • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good afternoon, sir. What can I do for you? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm interested in taking excursions. I've rented a car, but I'd like a guide for some outings. Could you give me some information about this? • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here are some very interesting offers. For example, there's an outing aboard a yacht to enjoy fishing. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, you know, I'm not fond of fishing. Do you have something for the Everglades? • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, there's a full-day tour at a very tempting price. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Does it include a meal and a guide? • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It includes lunch but not breakfast; dinner, another snack and the guide, besides all transportation. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Will I have to pay any admissions? • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That will not be necessary either.

<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cómo puedo reservar una plaza? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Llene este formulario y le confirmaré su puesto para el día que desee. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tengo que pagar por adelantado? • /EMPLEADA DE LA OFICINA DE TURISMO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, pero si no puede viajar por algún motivo, le devolveremos una parte del importe, según la antelación con que nos avise. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muy bien, estoy conforme. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How can I make a reservation? • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Fill out this form and I'll confirm your place on the day you wish. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do I have to pay in advance? • /TOURISM OFFICE AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, but if you can't go for some reason we'll return a part of the price depending on how early you let us know. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Very well, I agree.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Puede darme información sobre ... ? 2. ¿Qué tengo que hacer para reservar? 3. Quisiera reservar ... plazas. 4. ¿Hay una excursión por la ciudad? 5. ¿Es posible separarse del grupo en algún momento? 6. Quisiera quedarme un poco más. 7. Me gustaría visitar... 8. ¿Cuál es el horario de apertura al público? 9. ¿Cuáles son los lugares típicos que debo visitar? 10. ¿Pudiera darme un plano de ... ? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Can you give me information about... ? 2. What must I do to reserve? 3. I'd like to reserve ... places. 4. Is there a city excursion? 5. Is it possible to leave the group at any point? 6. I'd like to stay a bit longer. 7. I'd like to visit ... 8. What is the schedule for opening to the public? 9. What are the typical places I should visit? 10. Could you give me a map of ...?

20.- En la tienda por departamentos / At the department store (1:34:33)

Español	Inglés
<p>Luis vuelve a su automóvil cargado de folletos turísticos y con la reserva para una emocionante excursión por los pantanos.</p> <p>Ahora se propone curiosear un poco en unos grandes almacenes. Quiere comparar precio y calidad.</p>	<p>Luis goes back to his car laden down with the tourist pamphlets and the reservation for the thrilling excursion along the Everglades.</p> <p>Now he wants to have a look at the department stores. He is interested in comparing prices and quality.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Desea algo, señor? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, gracias, estoy mirando. Bueno, quizás usted pueda decirme cuál es mi talla aquí. En Europa, es la 39. • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es probable que sea 15 1/2. ¿Desea probarse esta camisa? Es de muy buena calidad y su precio está rebajado. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Es sólo de algodón? Quiero algo que sea fácil de lavar. • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es una mezcla de algodón y nylon. No es necesario plancharla. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, me la probaré. También quisiera unos pantalones que me fueran bien. Mi talla en Europa es la 48. • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí debe de ser la 38. Pruébeselos, si es necesario, se le hará algún pequeño arreglo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Dónde está el probador? • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Allí al fondo, por favor. Cuando termine, le atenderé con mucho gusto. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo he pensado mejor. No tengo tiempo ahora para probarme la ropa. Prefiero hacerlo en el hotel. ¿Habría algún inconveniente en cambiarla si no me queda bien? 	<ul style="list-style-type: none"> • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you want something, sir? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, thank you. I'm just looking. Well, maybe you could tell me what my size is here. In Europe it is 39. • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It would probably be a 15 1/2. Do you want to try this shirt? It's very good quality and the price is reduced. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Is it just cotton? I want something easy to wash. • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's part cotton and part nylon, and you don't have to iron it. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right, I'll try it. I'd also like some good trousers. My size in Europe is 48. • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here it should be 38. Try these. We can make a small alteration if necessary. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Where's the dressing room? • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ There, in the back, please. When you're finished I'll be happy to serve you. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I've had second thoughts. I don't have time to try on the clothing. I prefer to do it at the hotel. Would there be any problem in exchanging it if it doesn't suit me?

<ul style="list-style-type: none"> • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Podrá cambiarla o devolverla si no le convence del todo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, ahora deseo ver la ropa de señoras. • /EMPLEADA DE LA TIENDA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pase primero por la caja para abonar estos artículos. Después diríjase a la cuarta planta, donde está el departamento que busca. ¿Pagará en efectivo o con tarjeta? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pagaré en efectivo. 	<ul style="list-style-type: none"> • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You can exchange it or return it if you're not completely satisfied. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right. I want to see some women's clothing now. • /STORE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ First go by the cashier to pay for these articles. Then go to the fourth floor which has the department you're looking for. Will you pay in cash or by card? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'll pay in cash.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Mi número de cuello es ... 2. Mido ... pulgadas de cintura / pecho / cadera. 3. ¿Tiene algo en color azul / verde / rojo / amarillo? 4. Este color no me sienta bien. 5. Quiero algo más económico. 6. ¿Me puede enseñar otra cosa? 7. ¿No cree que es muy pequeño / grande? 8. Esta prenda está descosida. 9. Es necesario acortar los bajos del pantalón. 10. La camisa me queda muy grande. 11. Esta prenda me queda muy apretada. 12. El abrigo es demasiado largo. 13. ¿Es de popelina esta chaqueta? 14. ¿Me puede dar otra talla? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. My collar-size is ... 2. My waist / bust / hips are ... 3. Do you have something in blue / green / red / yellow? 4. This color doesn't suit me. 5. I want something cheaper. 6. Can you show me something else? 7. Don't you think it's too small / large? 8. This article is torn. 9. The pants have to be taken up. 10. The shirt is too large for me. 11. This article is too tight for me. 12. The coat is too long. 13. Is this jacket poplin? 14. Can you give me another size?

21.- Un partido de béisbol / A baseball game (1:40:00)

Español	Inglés
Después del almuerzo, Luis ha tenido tiempo de descansar un poco antes de que Sam pase a recogerlo. Ahora está fresco como una lechuga.	After lunch, Luis takes time to rest a little before Sam comes to pick him up. Now he is as fresh as a daisy.
<ul style="list-style-type: none"> • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hola, Luis. Aquí estoy. Vamos, debemos apresurarnos para conseguir un buen asiento. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tienes ya las entradas? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, pero los asientos están numerados en las gradas altas. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No tengo ni idea de cómo es el juego. ¿Podrías explicarme algo? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, es muy fácil. En el centro del campo, que tiene forma de diamante, hay un lanzador, que debe tirar la pelota en dirección al grupo que forman el bateador, el receptor y el árbitro (el que está vestido de oscuro). El bateador, que es del equipo contrario, tiene que pegarle con suficiente fuerza como para que le dé tiempo a correr a primera base si es que nadie del equipo contrario agarra la bola en el aire. Si hay otros compañeros en bases, también correrán hacia la siguiente base. Si le da muy fuerte a la pelota y el equipo contrario se demora en alcanzarla, hará una carrera. Si la pelota es bateada fuera del campo se anota una carrera, y si un jugador le pega a la bola y ningún contrario la alcanza y toca tierra, entonces ha hecho un hit, o sea, un inagarrable. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Explicado así, no parece complicado. 	<ul style="list-style-type: none"> • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hello, Luis. Here I am. Let's go. We have to rush to get a good place. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You have the tickets? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, but the seats are assigned in the high seats. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I have no idea about this game. Can you explain somethings to me? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, it's very easy. In the center of the field, which is shaped like a diamond, you have the pitcher who must throw the ball toward a group made up of the batter, the catcher and the umpire (who is dressed in dark clothes.) The batter, who's from the opposing team, must hit the ball well enough so that he may run to first base without any opposing player catch- ing the ball in the air. If there are other team members on base, they also run to the following one. If he hits the ball hard and the opposing players take time in catching it, a run is scored. If the ball ends up outside the field a run is scored, and if an opposing player doesn't catch it and it hits ground, then you have scored a hit, which is an uncatchable ball. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Explained like that, it doesn't seem complicated.

<p>Cuando llegan, el novato se admira del entusiasmo del público, pero Sam le dice que ya verá cuando la cosa se caliente. En efecto, según avanza el partido, aunque Luis no entiende absolutamente nada de lo que ocurre en el terreno de juego, se entretiene muchísimo viendo cómo la gente grita; alienta a su equipo; agita banderas y una enorme variedad de adornos; come hamburguesas, perritos calientes, copos de maíz, golosinas diversas, mientras toma litros de refresco y se lo pasa fenomenal. Luis se contagia de tanta pasión y termina gritando junto con Sam cada vez que su equipo anota una carrera.</p>	<p>When they arrive, the new comer is impressed by the enthusiasm of the crowd; but Sam tells him that he will see when things heat up. The fact is that, as the game goes on, Luis understands absolutely nothing of what is happening on the field; but he enjoys very much seeing how the people shout. They cheer their team. They wave banners and an enormous variety of ornaments. They eat hamburgers, hot dogs, popcorn and a variety of sweets. They drink liters of soft drinks and have a great time. Luis feels the passion of the moment and ends up shouting with Sam each time their team scores a run.</p>
<p>VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO</p>	<p>ADDITIONAL RELATED VOCABULARY</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Dónde está el estadio? 2. ¿Cuánto cuesta la entrada? 3. ¿Es una entrada de tribuna o general? 4. ¿Hay reventa de entradas? 5. El estadio está muy lleno. 6. ¿Cuál es el equipo local? 7. Éste es mi equipo favorito. 8. Soy fanático del equipo ... 9. Ese jugador es malo / bueno. 10. El partido ha sido emocionante. 11. Jonrón (un incapturable que vale cuatro bases) 12. Jardín izquierdo / central / derecho 13. Primera base / segunda base / tercera base 14. Torpedero 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where is the stadium? 2. What's the cost of admission? 3. Is it box seat or general admission? 4. Do they resell tickets? 5. Is the stadium very full? 6. Which is the local team? 7. This is my favorite team. 8. I'm crazy about the.... team. 9. That player is bad / good. 10. The game was exciting. 11. Home run (a four-base hit) 12. Left / center / right field 13. First / second / third base 14. Shortstop

22.- En la discoteca / At the discotheque (1:45:35)

Español	Inglés
Todos los chicos de la pandilla llegan a tiempo. Después de las presentaciones de rigor, deciden ir a una discoteca, donde seguro oirán música de muy buena onda.	All the young people arrive on time. After the necessary introductions, they decide to go to a disco where they are certain to hear the latest music.
<ul style="list-style-type: none"> • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oye, Luis, aquí cada uno se paga lo suyo. ¿No te molesta? Es la costumbre. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Claro, no me molesta, lo que quiero es que me tratéis como a uno de vosotros. • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hay que pagar la entrada y eso te da derecho a una consumición. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Son caras las bebidas? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, tienen buen precio. Bueno, en las discotecas, que son para gente joven. Si vas a una sala de fiestas, la cosa cambia. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cómo son aquí esas salas? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hay una o dos orquestas para bailar. Suele haber un espectáculo con un presentador, cantantes y un cuerpo de bailes. También es posible cenar. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Supongo que hay que vestirse de manera formal. • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, sí, pero eso le gusta a mucha gente. Las mujeres suelen lucir sus mejores galas. Yo me siento mejor en las discotecas, donde todo es más informal y puedes moverte a tu gusto. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué música hay en la discoteca? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hay locales para todos los gustos. Desde las discotecas al estilo europeo, muy sofisticadas, hasta los establecimientos con la popular música country. 	<ul style="list-style-type: none"> • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Listen, Luis, here everybody pays his own. Is that all right? It's the custom. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yeah, it's all right. I want you to treat me like one of you. • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You have to pay to go in, and that gives you one drink. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Are the drinks expensive? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, the price is affordable. Well, that is in discos that are for young people. In night-clubs things change. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How are the nightclubs here? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ There are one or two orchestras for dancing. There's usually a show with a host, singers and a dancing group. You can also eat. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I suppose you have to go in formal dress. • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, yes, and a lot of people like this. The women usually show off their best dresses. I feel better in discotheques where everything is more informal and you can be natural. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What kind of music is there in the discotheque? • /SAM/ <ul style="list-style-type: none"> ○ There are places for every taste. From European-style discos, very sophisticated, to establishments with the very popular country music.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Dónde hay un club nocturno? 2. ¿Tiene un buen espectáculo? 3. ¿Es posible cenar en la sala de fiestas? 4. ¿Qué ofrece el espectáculo? 5. ¿Están las bebidas incluidas en el precio? 6. ¿Es necesario ir de etiqueta? 7. ¿A qué hora es el espectáculo? 8. Quiero reservar una mesa para dos personas / un grupo de 9. Mi nombre es ..., he reservado una mesa. 10. Quiero una mesa cerca / lejos de la pista. 11. ¿Me permite este baile? 12. Gracias, pero no sé bailar / estoy cansada. 13. ¿Está la pista al aire libre? 14. ¿Dónde se puede ir a bailar? 15. ¿Quiere ir a bailar? 16. Quisiera ir a una discoteca con la música de moda. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where can I find a night-club? 2. Does it have a good show? 3. Can you eat in the main room? 4. What does the show have? 5. Are drinks included in the price? 6. Must one go formally? 7. What time is the show? 8. I want to reserve a table for two people / a group of ... 9. My name is... I've reserved a table. 10. I want a table close to / far from the dance floor. 11. May I have this dance? 12. Thank you, but I don't know how to dance / I'm tired. 13. Is it an open-air dance floor? 14. Where can we go to dance? 15. Do you want to dance? 16. I'd like to go to a disco with modern music.

23.- En el motel / At the Motel (1:50:38)

Español	Inglés
<p>Acostumbrado a conducir en carreteras difíciles, Luis ha avanzado mucho hoy. Pero ya es hora de buscar un alojamiento para esta noche. Cerca de Jacksonville, a un lado de la autopista, ve el anuncio luminoso de un motel. Aparca su auto a la entrada y se dirige a la oficina del lugar.</p>	<p>Used to driving on difficult roads, Luis has made good time today. But now is the time to look for a place to spend the night. He sees a lighted sign for a motel on the roadside near Jacksonville. He parks his car at the entrance and goes to the office of the place.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches, señor, deseo una habitación para esta noche. • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches. Sólo esta noche, ¿verdad? ¿Viene solo? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, ¿cuánto me costará? • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, no se preocupe, no va a arruinarse. Son noventa dólares. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muy bien, la tomo. • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Escriba aquí sus datos y firme. Aquí tiene la tarjeta de la puerta de la habitación. El pago es por adelantado. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, disculpe, ¿le importa si pago con mi tarjeta de crédito? • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aceptamos todas las tarjetas. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Dónde puedo cenar? • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Venga conmigo. ¿Ve aquella construcción? Allí encontrará un pequeño restaurante y, al lado, un bar, por si quiere tomar una copa antes de dormir. Al lado está la gasolinera, el taller mecánico y el lavado de autos. También hay una tienda. Todo está abierto las 24 horas. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Magnífico. ¿Dónde está mi habitación? 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening, mam. I want a room for tonight. • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening. Just one night, right? Are you alone? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes. How much will it cost me? • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, don't worry. You won't go broke. It's ninety dollars. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Very well. I'll take it. • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Write your information here and sign. Here's your room entry card. Payment is in advance. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, I'm sorry. Do you care if I pay with my credit card? • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ We accept all cards. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Where can I have dinner? • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Come with me. Do you see that construction site? You'll find a small restaurant there and a bar next to it if you want to have a drink before going to bed. Next to them there's a gas station, a garage and a carwash. There's also a shop. Everything is open 24 hours. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Wonderful. Where's my room?

<ul style="list-style-type: none"> • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muy bien, ¿es este su automóvil? Pues vaya con él hasta aquel grupo de habitaciones que está al fondo. Su puerta es la primera de la derecha. Encontrará toallas y ropa de cama limpia. Que pase una buena noche. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Gracias, igualmente. • /EMPLEADA DEL HOTEL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No olvide que tiene que dejar su habitación antes de las doce de la mañana. Tampoco olvide apagar la televisión y cerrar los grifos ¡Y deje también la tarjeta de la puerta en la oficina antes de marcharse! 	<ul style="list-style-type: none"> • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Very well. Is this your car? Take it to that group of rooms at the end. Your door is the first on the right. You'll find towels and clean sheets. Have a good night. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you. The same to you. • /HOTEL CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Don't forget that you have to leave your room before twelve noon. Also, don't forget to turn off the television and the faucets. And leave your room entry card in the office before departing!
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Puedo estacionarme aquí? 2. ¿Dónde puedo lavar mi automóvil? 3. ¿Es necesario pagar peaje en la autopista? 4. ¿Cuál es la mejor carretera para ir a ...? 5. ¿Podría indicarme qué dirección debo tomar? 6. ¿Cuántas millas hay hasta el próximo motel? 7. ¿Aceptan mascotas? 8. Necesito hielo. 9. Necesito hablar con un huésped de este hotel. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Can I park here? 2. Where can I wash my car? 3. Is payment for use of the highway necessary? 4. What's the best road to go to...? 5. Can you tell me what direction I should take? 6. How many miles is it to the next motel? 7. Are pets allowed? 8. I need ice. 9. I need to talk to a guest of this hotel.

24.- En el bistro / At the diner (1:55:18)

Español	Inglés
<p>Después de ducharse y cambiarse de ropa, Luis ve un rato la televisión. Apenas tiene dificultad en entender lo que dicen los locutores de noticias. Algún que otro giro le resulta extraño, pues en su país suele enseñarse el inglés británico. Cuando terminan las noticias, decide ir a un bistro de Richmond.</p> <p>No tiene mucho apetito, pero es necesario comer.</p>	<p>After showering and changing his clothes, Luis watches television for a while. He has no trouble understanding what most of the newsmen say. Some expresions seem strange, because in his country they normally teach British English. When the news are over he decides to go to a diner in Richmond.</p> <p>He doesn't have much of an appetite, but one has to eat.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches, ¿tiene un plato del día? • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches. Puede escoger cualquiera de aquellos. Dígame qué número quiere. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, póngame el número 4 y agua mineral. El número 4 resulta ser pollo frito, patatas fritas y guisantes. • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene ketchup, mayonesa y mostaza. Sírvasse. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Gracias, lo prefiero así. • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Quiere algo más? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tiene tartas o pasteles? • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tenemos pasteles de manzana, de cerezas y de limón. Ya no hay tartas. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tráigame una porción de pastel de manzana. • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Quiere café? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, gracias. ¿Puede darme la cuenta? • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí la tiene. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Hasta qué hora está abierto el bar? • /CAMARERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hasta las dos o las tres. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening. Do you have a fixed menu? • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening. You can choose from one of these. ○ Tell me what number you want. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right. Give me number 4 and mineral water. Number 4 turns out to be fried chicken, French fries and peas. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here's the ketchup, mayonnaise and mustard. Help yourself. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thanks. I like it like this. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you want something else? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you have cakes or pies? • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ We have apple, cherry and lemon pies. We are out of cakes. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bring me a serving of apple pie. • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you want coffee? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, thank you. Can you give me the bill? • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here you are. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How long is the bar open? • /WAITRESS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Until two or three.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Quiero costillas de cerdo y puré de patatas. 2. Este cordero tiene mucha grasa. 3. Prepáreme unas alubias con tocino. 4. ¿Esta ensalada es de espinacas o acelgas? 5. Los pepinos no me sientan bien, prefiero rabanitos. 6. ¿Podría hacer el chuletón a la parrilla? 7. Nunca he comido ganso ni pato. 8. No me gustan los riñones, el hígado ni los sesos. 9. Este melón no está dulce. 10. Prefiero el plato del día. 11. Quisiera una ensalada de frutas. 12. Quiero vino tinto. 13. Desearía la sopa del día. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. I want pork chops and mashed potatoes. 2. This lamb is very greasy. 3. Prepare me some white beans with bacon. 4. Does this salad have spinach or salt-wort? 5. Cucumbers don't set well with me. I prefer radishes. 6. Can you serve a broiled cutlet? 7. I've never eaten goose or duck. 8. I don't like kidneys, liver or brains. 9. This mellon isn't sweet. 10. I prefer today's special. 11. I would like a fruit salad. 12. I want some red wine. 13. I would like the soup d'jour.

25.- Un sueño hecho realidad / A dream come true (1:59:25)

Español	Inglés
<p>En 1790, cuando el presidente George Washington eligió a orillas del río Potomac el enclave de la futura capital de los flamantes Estados Unidos de América, no podría imaginarse la belleza y armonía que llegaría a alcanzar con los años. Luis ha dejado su automóvil en un estacionamiento para poder participar en un recorrido con guía por la ciudad.</p>	<p>In 1790, when President George Washington selected the banks of the Potomac River for the future capital of the emerging United States of America, he could not have imagined the beauty and harmony it would come to have with the years. Luis has left his car in a parking lot in order to go on a guided tour of the city.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /GUIA TURISTICA/ <p>- Señoras y señores, estamos ahora en la Avenida Pensilvania, la vía principal de la ciudad. Al fondo, sobre aquella colina, se levanta el Capitolio. Al lado se encuentra la famosa Biblioteca del Congreso. En sus escalinatas impresionantes suele ser la toma de posesión de los nuevos presidentes. Nos detendremos unos instantes ante la Casa Blanca, residencia del presidente. Pueden descender para tomar fotografías. Por favor, apresúrense. Como pueden apreciar, los ministerios han sido contruidos alrededor de la Casa Blanca. Ahora nos dirigiremos al Museo Nacional, sede del Instituto Smithsonian y, a continuación, pasaremos ante el Museo de Bellas Artes, que alberga valiosas colecciones. Por último, para cerrar nuestra gira, nos detendremos en el área del Obelisco de Washington y el monumento a Lincoln. Tienen media hora para esta visita. Nos reuniremos aquí de nuevo a las once, para volver al punto de salida.</p> <p>Este recorrido relámpago le ha sabido a poco a Luis. Pero era la única manera de obtener al menos una vista general de la capital federal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /TOUR GUIDE/ <p>- Ladies and gentlemen, we are now on Pennsylvania Avenue, the main thoroughfare of the city. At the end on that hill there's the Capitol. Building. Next door we'll find there the famous Library of Congress. On its impressive stairs new Presidents usually take their oath of office. We'll stop a few moments at the White House, the residence of the President. You can get out and take photos. Please hurry. As you can see, the various Departments have been built around the White House. Now we'll go to the National Museum, the home of the Smithsonian Institute. Then we'll pass the Museum of Fine Arts which houses valuable collections. Finally, to end our tour, we'll stop by the area of the Washington Monument and the Lincoln Monument. You have a half hour for the visit. We'll regroup again here at eleven to return to the starting point.</p> <p>This quick tour hasn't satisfied Luis very much. But it was the only way to have at least a glimpse of the District of Columbia.</p>
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué merece verse en la ciudad? 2. Tiene un especial interés turístico ... 3. A su izquierda / derecha tienen ... 4. Más adelante ven ... 5. ¿Es posible visitar este lugar? 6. ¿Permiten fotografiar? 7. No permiten fotografiar con flash. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What's worth seeing in this city? 2. Does it have any special tourist interest? 3. On the right / left you have 4. Ahead you see.... 5. Is it possible to visit this place? 6. Are photos allowed? 7. You can't take photos with a flash.

8. Quiero un guía que hable español.
9. No me importa que el guía hable sólo inglés.
10. ¿A qué hora comienza / finaliza el recorrido?
11. Deseo conocer la vida nocturna de la ciudad.
12. Deseo comprar el libro de cupones para visitar todos los museos.
13. Necesito comprar el pase semanal para el Metro.
14. Necesitamos tomar un taxi hasta el Monumento a Jefferson.
15. ¿Hasta qué hora se puede visitar el Monumento a Lincoln?
16. ¿Es posible visitar la Casa Blanca por dentro?
17. ¿Cuánto cuesta un taxi al aeropuerto Dulles?
18. Quisiera conocer un restaurante de cocina sureña.
19. Deseo saber dónde queda el Teatro Ford, donde asesinaron a Lincoln.
20. Necesito saber cómo llegar a la zona de Georgetown.
21. Las grandes avenidas son diagonales y cortadas por rotondas.
22. Las calles tienen letras por nombre y van de este a oeste.
23. Las avenidas llevan los nombres de los cincuenta estados.
24. Hay una zona donde se encuentran las embajadas, es Embassy Row.
25. El verano es húmedo en el Distrito de Columbia.
26. Queremos ver el Pentágono y la Tumba de Kennedy en un solo viaje.

8. I want a guide who speaks Spanish.
9. I don't care if the guide speaks only English.
10. At what time does the tour begin / end?
11. I want to get to know the night life of the city.
12. I wish to purchase the coupon booklet to visit all the museums.
13. I need to buy the weekly Metro pass.
14. We need to take a taxi to the Jefferson Monument.
15. Up to what time can we visit the Lincoln Monument?
16. Is it possible to tour the inside of the White House?
17. How much is it for a taxi to Dulles Airport?
18. I would like to visit a restaurant that has Southern cooking.
19. I want to know where is the Ford Theater, where Lincoln was shot.
20. I need to know how to get to the Georgetown area.
21. The grand avenues run diagonally and are interrupted by traffic circles.
22. Streets have letter names and run east west.
23. The avenues are named for the fifty states.
24. There is an area where the embassies are located, it is Embassy Row.
25. The summer is humid in the District of Columbia.
26. We want to see the Pentagon and Kennedy's Tomb in the same trip.

26.- Un accidente de tránsito/ A traffic accident (2:05:37)

Español	Inglés
<p>Luis tiene mucho interés en conocer las instituciones de educación superior de Baltimore, sobre todo, la Universidad Johns Hopkins.</p> <p>Hacia allí se dirige con su coche. Al llegar a un cruce, continúa su marcha pues acaban de poner la luz verde. Y así ocurre lo que se temió desde un principio.</p>	<p>Luis is very interested in getting to know the institutions of higher education in Baltimore, especially Johns Hopkins University. He sets off toward there in his car. Arriving at an intersection, he continues because the light has just changed to green. What happened next is what he feared from the beginning.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /CHOFER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oiga, amigo, ¿no ve por dónde va? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Un jovencito? ¡Ya me lo temía! No saben conducir. Usted tuvo la culpa, pues no respetó la luz roja. • /CHOFER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Se equivoca. Estaba la luz amarilla, así que usted tenía que tomarse su tiempo. Eso le ocurre por ir distraído, mirando para cualquier lado. En eso, en medio de la gente que se ha reunido y del tráfico detenido, aparece una patrulla de la policía. • /POLICIA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué ha ocurrido aquí? • /CHOFER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Este hombre cruzó mientras yo tenía todavía la luz amarilla y ahora dice que yo le dañé su automóvil. No es justo que gente que desconoce las normas pueda circular y poner en peligro la vida de los ciudadanos de este país. • /POLICIA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tómese con calma, señor. Por favor, señor, explíqueme qué sucedió. <p>Luis explica cómo fue el accidente. Afortunadamente, una señora que vio el accidente, interviene y pone en su sitio al culpable.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /POLICIA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bueno, lo mejor que puede hacer es disculparse por sus modales y dejar sus señas a este señor para que el seguro le pague los daños del siniestro. Por mi parte, aquí tiene una multa: la luz amarilla avisa que se pondrá la roja y, por lo tanto, usted tenía obligación de detenerse en cuanto la vio. 	<ul style="list-style-type: none"> • /CAR DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Listen, buddy, can't you see where you're going? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ A kid? I thought so! You don't know how to drive. It was your fault. You didn't obey the red light. • /CAR DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You're wrong. The light was yellow so you had to slow down. This is what happens when you don't pay attention, looking this way and that. At that point a police car appears amid the onlookers and the stopped traffic. • /POLICE WOMAN/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What's happened here? • /CAR DRIVER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ This man crossed into my path while I still had the yellow light and now he says I damaged his car. It's not fair that people who don't know the regulations can drive and endanger the lives of the citizens of this country. • /POLICE WOMAN/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Take it easy, sir. Please, sir, explain what happened. <p>Luis explains what happened as well as he can. Fortunately, a lady who saw the accident approaches them and clears up who was to blame.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /POLICE WOMAN/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, it would be best to excuse your manners and give this gentleman the information so that your insurance company can pay the damages for the accident. As far as I'm concerned, here's a fine. The yellow light warns that it's going to turn red---you had to stop when you saw it.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Mi coche ha sufrido daños. 2. Tendremos que llamar a la policía. 3. ¿Puede darme los datos de su seguro? 4. Haremos una declaración amistosa. 5. No se preocupe, sólo ha sido un rasguño. 6. Hay que llamar al 911 cuando hay lesiones. 7. Se puede girar a la derecha con luz roja pero con precaución. 8. En zonas escolares el límite de velocidad es de 15 millas por hora. 9. No se puede cruzar una calle excepto en la esquinas. 10. Casi no se utiliza el claxon en los Estados Unidos. 11. Hay carriles sólo para autobuses donde nadie más puede transitar. 12. Lea bien las instrucciones de aparcar o terminará con una multa. 13. Los ciclistas tienen sendas suyas y siguen todas las reglas de tránsito. 14. Hay restricciones de estacionamiento en áreas residenciales también. 15. No se permite llevar materiales peligrosos al transitar en los túneles. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. My car has been damaged. 2. We'll have to call a policeman. 3. Can you give me the data on your insurance? 4. We'll make a friendly statement. 5. Don't worry, it's only a scratch. 6. You must call 911 when someone is hurt. 7. You can turn right on red but with caution. 8. In school zones the speed limit is 15 miles per hour. 9. You cannot cross a street except at the corner. 10. In the U.S. the car horn is hardly ever used. 11. There are bus-only lanes that nobody else can use. 12. Read all parking signs well or you will end up with a fine. 13. Cyclists have their own lanes and must follow all traffic rules. 14. There are also parking restrictions in residential areas. 15. Hazardous materials are not allowed while driving in a tunnel.

27.- Todo sale bien / Everything turns out all right (2:10:50)

Español	Inglés
Luis teme que su viaje tenga aquí un mal fin. Ahora tiene que llamar a la compañía de alquiler de automóviles y dar parte del accidente.	Luis is afraid his journey will end badly right here. Now he has to call the rental company and explain the accident.
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Señora, he sufrido un accidente en Baltimore con un coche de su compañía. ¿Qué debo hacer? • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE SEGUROS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Ha habido heridos o muertos? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, no, no ha sido tan grave. Sólo daños materiales. • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE SEGUROS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Quién ha sido el culpable? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ El otro conductor. Tengo los datos de su seguro. • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE SEGUROS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Entonces, diríjase a nuestra representación en la ciudad. Allí le entregarán otro auto para que continúe el viaje. No se olvide de llevar toda la documentación. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Muchísimas gracias, es usted muy amable. <p>Después de rellenar el formulario correspondiente, un perito inspecciona el coche. Una vez que da su visto bueno, un empleado le entrega a Luis las llaves de otro auto.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /EMPLEADA DE LA AGENCIA DE SEGUROS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No se preocupe, esto ocurre todos los días. Es sólo un poco de mala suerte. Ya verá como todo va bien. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Mam, I've had an accident in Baltimore with a car from your company. What should I do? • /INSURANCE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Was there injury or death? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, no. It wasn't so serious. Only material damages. • /INSURANCE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Who was at fault? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ The other driver. I have his insurance information. • /INSURANCE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Then, come to our office in the city. They'll give you another car to continue your trip. Don't forget to bring all the papers. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Thank you very much. You're very kind. <p>After filling out the necessary form, an adjuster inspects the car. Once he gives his agreement, an employee gives Luis the keys to another vehicle.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /INSURANCE CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Don't worry. This happens every day. It's just a bit of bad luck. You'll see. Everything will be fine.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Usted tuvo la culpa por no frenar a tiempo. 2. No hizo la señal reglamentaria. No respetó la señal de stop. 3. Giró en dirección prohibida. 4. Estaba estacionado sin las luces reglamentarias. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. You were to blame for not braking in time. You didn't use the correct signal. 2. You didn't observe the stop sign. 3. You made an illegal turn. 4. You were parked without proper lights.

5. Quiero que venga la policía.
6. ¿Me puede dar su nombre y dirección?
7. ¿Hay testigos de lo ocurrido?
8. ¿Hay personas heridas?
9. No, no hay heridos.
10. Yo vi cómo ocurrió el accidente.
11. Por favor, llamen a una ambulancia.
12. No se mueva, la ambulancia llegará enseguida.
13. La matrícula del automóvil era ...
14. ¿Está usted bien?
15. Retire el automóvil de la vía pública.
16. Mantenga la calma, por favor.
17. Deje hablar a la otra parte.
18. Ya he llamado al 911.
19. Operadora, necesito alguien que hable español.
20. Oficial, no hablo mucho inglés.
21. Disculpe, pero no entiendo qué es lo que debo de hacer.
22. Estoy herido, necesito ir a un hospital rápidamente.

5. I want the police to come.
6. Can you give me your name and address?
7. Are there witnesses to what happened?
8. Are there people injured?
9. No, no one was injured
10. I saw how the accident happened.
11. Please call an ambulance.
12. Don't move. The ambulance will come at once.
13. The license number of the car...
14. Are you all right?
15. Remove this car from the public thoroughfare.
16. Please stay calm.
17. Let the other party speak.
18. I have already dialed 911.
19. Operator, I need someone that speaks Spanish.
20. Officer, I do not speak a lot of English.
21. I'm sorry, but I do not understand what it is that I need to do.
22. I am hurt, I need to get to a hospital quickly.

28.- Un correo electrónico / An e-mail (2:15:31)

Español	Inglés
<p>Rose y Henry, los primos de Nueva York, no viven en la ciudad, ni siquiera en el estado de ese nombre. Ellos residen en Elizabeth, una pequeña ciudad del vecino estado de Nueva Jersey. Lo que sucede es que el área metropolitana abarca ya no sólo la ciudad, sino también cuatro condados del estado de Nueva York y otros ocho de Nueva Jersey. De Filadelfia a Elizabeth hay sólo un paso. Por eso, después del concierto, Luis quiere enviar un correo electrónico a su familia para avisarle que mañana llegará. Se informa en la recepción del hotel:</p>	<p>Rose and Henry, the cousins from New York, do not even live in the state bearing this name. They live in Elizabeth, a small city in the neighboring state of New Jersey. In fact, the metropolitan area includes not only the city but also four counties in the state of New York and eight more in New Jersey.</p> <p>It is only a short hop from Philadelphia to Elizabeth. So after the concert, Luis wants to send an e-mail to his family to tell them he will arrive tomorrow. He gets information at the hotel desk:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Dónde puedo conseguir un café cibernético abierto a estas horas? • /HOTEL FRONT DESK CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Disculpe, señor, ¿para qué la desea? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Quiero enviar un correo electrónico a mi familia en Elizabeth, Nueva • Jersey. • /HOTEL FRONT DESK CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Puede hacerlo desde su habitación. Busque el teclado al lado del televisor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenas noches, señora. Soy el huésped de la habitación 265. Quisiera conectarme al Internet. • /HOTEL OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No se preocupe, recién le activo su cuenta. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuánto me costará? • /HOTEL OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ \$9.90, nueve dólares con noventa centavos. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bueno, lo que quiero saber es cómo lo pago. • /HOTEL OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Cuando abone la factura del hotel, encontrará el importe por este servicio. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ha sido muy amable, gracias y buenas noches. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Where can I find an Internet café open at this time? • /HOTEL FRONT DESK CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Excuse me, sir, what do you want it for? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I want to send an e-mail to my family in Elizabeth, New Jersey. • /HOTEL FRONT DESK CLERK/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You can do it from your room. Look for the keyboard next to the TV set. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good evening, Miss. I'm a guest in room 265. I'd like to connect to the Internet. • /HOTEL OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Don't worry. I'll connect you right away. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How much will it cost me? • /HOTEL OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ \$9.90, nine dollars and ninety cents. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, what I want to know is how I pay for it. • /HOTEL OPERATOR/ <ul style="list-style-type: none"> ○ When you pay your hotel bill, you will find the charge for this service. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You have been very kind, thanks, and good night.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Teclado 2. ¿Cuál es la tarifa para acceder la Internet? 3. ¿Podría yo conectarme con mi computadora portátil? 4. Necesito imprimir varias cosas de mi computadora. 5. Necesito enviar un fax al extranjero. 6. Quiero saber dónde alquilar un ordenador. 7. ¿Hay algún sitio cercano donde vendan efectos de oficina? 8. En la pantalla del monitor no sale nada. 9. Tengo problemas en comunicarme con la Internet. 10. Creo que mi servicio no ha sido activado. 11. En los aeropuertos hay zonas de conexión inalámbrica. Les llaman “wi-fi”. 12. En los cafés Starbucks hay zonas de conexión inalámbrica. Les llaman “hot spots.” 13. Puede llevar un maletín y un ordenador portátil consigo al avión. 14. A veces el servicio de Internet es gratis en algunos hoteles. 15. Se puede encender el ordenador en el avión luego de despegar. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Keyboard 2. What’s the rate to access the Internet? 3. Could I connect with my laptop computer? 4. I need to print several things in my computer. 5. I need to send a fax abroad. 6. I want to know where can I rent a computer. 7. Is there a place near here where they sell office supplies? 8. Nothing is coming up on the monitor’s screen. 9. I am having problems connecting to the Internet. 10. I believe that my service has not been activated. 11. In the airports there are areas for wireless connection. They are called wi-fi. 12. In Starbucks Coffee they have wireless connection. They are called hot spots. 13. You can take a small bag and a laptop with you on the plane. 14. Sometimes the Internet service is free in some hotels. 15. You can turn the computer on after the plane has taken off.

29.- La Gran Manzana / The Big Apple (2:20:14)

Español	Inglés
<p>A la mañana siguiente, después del desayuno, Luis sale en su coche hacia la ciudad de Nueva York. Hay alguna que otra retención en la autopista, pero el viaje es rápido. La entrada en la ciudad es muy emocionante: oleadas de coches por pasos superiores que se entrecruzan, los trenes urbanos que llegan llenos de gente desde los suburbios, miles y miles de personas que caminan apresuradas por las anchas calles. Son dieciséis millones de habitantes en el área metropolitana.</p> <p>La ciudad está dividida en cinco grandes barrios: The Bronx, Brooklyn, Queens, Staten Island y el famoso Manhattan. Henry le ha recomendado que deje el coche en cualquier estacionamiento y entre con el metro en el corazón de la urbe.</p> <p>En su plano, ve que Manhattan es una isla, donde las avenidas corren paralelas al río Hudson y son cruzadas por calles perpendiculares.</p> <p>Al sur, en la ciudad baja, se encuentra el centro financiero, con la famosa Wall Street y la Bolsa. En medio de la ciudad se halla el centro comercial, cultural y social.</p> <p>Su emblema son los grandes rascacielos. La ciudad alta, que queda más hacia el Norte, da cobijo a los barrios residenciales, así como al hermoso Parque Central.</p> <p>¿Por dónde empezar? Lo primero es seguir el consejo de Henry.</p> <p>Después se confundirá con los neoyorquinos y dejará que el azar decida por él.</p>	<p>The next morning after breakfast, Luis leaves in his car for New York City. There is the odd slow-down on the highway but the trip is quick. Entering the city is impressive. Waves of cars cross along overpasses. Urban trains filled with people arrive from the suburbs. Thousands and thousands of people are hurrying along its broad streets.</p> <p>There are sixteen million people in the metropolitan area. The city is divided into five large burroughs: The Bronx, Brooklyn, Queens, Staten Island and the famous Manhattan. Henry recommended that he leave his car in any parking lot and use the subway into the heart of the city.</p> <p>On his map he sees that Manhattan is an island where avenues run parallel to the Hudson River while streets cross them in perpendicular fashion. To the south, downtown, you find the financial center with famous Wall Street and the Stock Exchange.</p> <p>Midtown is the shopping, cultural and social center. Its symbol is the great skyscrapers. Uptown, which is to the north, includes residential neighborhoods as well as the beautiful Central Park.</p> <p>Where to begin? The best thing is to follow the advice of Henry.</p> <p>Later, he will mix with New Yorkers and leave everything to chance.</p>
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuántos habitantes tiene la ciudad? 2. El área metropolitana tiene ... millas cuadradas. 3. ¿Hay que cruzar el río? 4. ¿Cuántos puentes hay? 5. Hay un tráfico intenso en las calles, como también en el puerto. 6. La ciudad se fundó en el año / siglo ... 7. ¿Por qué lleva ese nombre? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. How many residents are there in the city? 2. The metropolitan area has... square miles. 3. Is it necessary to cross the river? 4. How many bridges are there? 5. There's heavy traffic in the streets, and in the port as well. 6. The city was founded in the year / century... 7. Why does it have that name?

8. Lleva ese nombre en honor de ...
9. Prefiero el ferrocarril elevado al subterráneo.
10. ¿Puede explicarme que es la "línea del cielo"?
11. ¿Es difícil estacionar en el centro?
12. No le recomiendo que utilice el coche en el centro.
13. ¿Dónde hay una estación de metro?
14. ¿Por qué se le llama la "Gran Manzana"?
15. Quiere probar un perro caliente de un vendedor ambulante.
16. Quiero probar un bagel neoyorquino.
17. Quiero comer en una deli.
18. Quiero un taxi al muelle de barcos que van a la Estatua de la Libertad.
19. Para entrar al metro hay que comprar fichas de pasaje.
20. Quiero conocer un diner.
21. Quiero un paseo en carruaje por el Parque Central. Lléveme al Museo MOMA.
22. Quiero conocer el barrio chino.
23. Quiero un café en el barrio italiano.
24. Quiero escuchar un coro de música religiosa negra (evangelio) en Harlem. Quiero subir a la cima del edificio Empire State.
25. Quiero tomar una gira de Naciones Unidas.

8. It has that name in honor of ...
9. I like the elevated train better than the subway.
10. Can you explain what the "sky line" is?
11. Is it hard to park in the center of the city?
12. I don't recommend using your car in the center of the city.
13. Where's a subway station?
14. Why do they call it "The Big Apple"?
15. I want to sample a hot dog from a street vendor.
16. I want to try a New York bagel.
17. I want to eat at a delicatessen.
18. I want a taxi to the pier where the boats sail for the Statue of Liberty.
19. To board the metro you need to buy fare cards. I want to experience a diner.
20. I want a ride in a carriage through Central Park. Take me to the MOMA Museum.
21. I want to get to know Chinatown.
22. I want a cup of coffee in Little Italy.
23. I want to listen to a gospel music choir in Harlem.
24. I want to go up to the top of the Empire State Building.
25. I want to take a tour of the UN.

30.- En el centro de Manhattan / In Midtown Manhattan (2:28:08)

Español	Inglés
<p>Repuesto de su pequeña dolencia, Luis vuelve al metro. Cuando sale de nuevo a la calle, se halla en el distrito financiero. Contempla el edificio de la Bolsa y como parece que molesta a los apresurados caminantes, decide marcharse a un lugar más tranquilo.</p>	<p>Recovered from a slight affliction, Luis returns to the subway. When he comes out to the street again, he is in the financial district. He takes a look at the Stock Exchange building; but since he seems to bother the people in a rush, he decides to go to a quieter place.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Podría decirme cómo voy a la Quinta Avenida? • /HOMBRE DE A PIE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Ve aquella parada de autobús?. Tome el primero que venga y le dejará allí. <p>Luis se pone en la cola. Pregunta a su vecino cuánto cuesta el pasaje. Muy pronto llega el autobús, pero más pronto se encuentra en plena Quinta Avenida. Este es el centro de la moda, con sus elegantes tiendas. Luis se recrea mirando los escaparates, decorados con un gusto exquisito.</p> <p>Después de tomar su almuerzo en una cafetería, Luis decide subir al edificio Empire State. Aunque ya ha dejado de ser el más alto del mundo, sus 110 pisos despiertan la nostalgia de una época. Desde lo alto, puede ver los demás rascacielos y edificios importantes.</p> <p>A la salida, toma el metro para ir al Lincoln Center, que es la sede de la Metropolitan Opera House. Se acerca a las taquillas, pero le aseguran que no hay entradas disponibles hasta dentro de varias semanas. No le queda más remedio que acudir a un sonriente joven, que le facilita una a un precio exorbitante. También aquí hay reventa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Could you tell me how to go to Fifth Avenue? • /MAN ON THE STREET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ You see that bus stop?. Take the first one that passes and it'll leave you there. <p>Luis takes his place in the line. He asks the person next to him what the fare is. The bus arrives quickly, and even more quickly he finds himself on Fifth Avenue. This is the fashion center, with its elegant shops. Luis enjoys looking at the windows decorated in exquisite taste.</p> <p>After having lunch in a diner, Luis decides to visit the Empire State Building. Although it is no longer the tallest building in the world, its 110 floors awaken a nostalgia for a period. From the top you can see the other skyscrapers and important buildings.</p> <p>On leaving, he takes the subway to go to Lincoln Center, which is the location of the Metropolitan Opera House. He goes to the ticket windows, but they assure him that there is nothing available for several weeks. He has no choice but to avail himself of a smiling young man who gives him a ticket at an exorbitant price. There are scalpers here too.</p>
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Salida 2. Entrada 3. Se prohíbe fumar 4. Tire 5. Empuje 6. ¿Pasa este autobús / tren / metro por ...? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Exit 2. Entrance 3. No smoking 4. Pull 5. Push 6. Does this bus / train / subway go to...?

7. ¿Me puede avisar cuando lleguemos a ... ?
8. Quiero ir a ... ¿Qué línea debo tomar?
9. Quiero bajarme en la próxima parada.
10. ¿Es necesario tocar el timbre para bajar?
11. ¿Tengo que transbordar?
12. ¿A qué hora pasa el último ... ?
13. ¿Dónde puedo conseguir un plano del metro?
14. ¿Y cómo llegar a Carnegie Hall? Practica, practica, practica. (chiste)
15. Deseo ir al kiosko de boletos de teatro rebajados para funciones de hoy.
16. Me encantan los musicales de Broadway.
17. Quisiera conocer la Catedral de San Patricio.
18. Quisiera patinar en la pista de hielo del Rockefeller Center.
19. Quisiera ir al espectáculo de las rockettes en Radio City.
20. Quisiera ir a bailar salsa cerca de Times Square.
21. Quiero ir oír jazz al Blue Note.
22. Quiero un taxi a Greenwich Village.
23. Quisiera ver un piso cualquiera en Park Avenue.
24. Necesito llegar a Grand Central Station.
25. Necesito tomar un tren en Penn Station.
26. Penn Station está justo debajo del Madison Square Garden.

7. Can you tell me when we get to ?
8. I want to go to ... what line should I take?
9. I want to get off at the next stop.
10. It is necessary to ring the bell to get off?
11. Do I have to change?
12. What time does the pass?
13. Where can I get a map of the subway?
14. How do I get to Carnegie Hall? Practice, practice, practice. (popular joke)
15. I want to go to the same-day, reduced-priced, theater ticket booth.
16. I love Broadway musicals.
17. I would like to visit Saint Patrick's Cathedral.
18. I would like to skate at the ice rink in Rockefeller Center.
19. I would like to go to the Rockettes Show at Radio City.
20. I would like to go salsa dancing near Times Square.
21. I would like to listen to jazz at the Blue Note.
22. I want a taxi to Greenwich Village.
23. I would like to see any old apartment in Park Avenue.
24. I need to reach Grand Central Station.
25. I need to take a train at Penn Station.
26. Penn Station is located right below Madison Square Garden.

31.- En la barbería / At the barbershop (2:33:01)

Español	Inglés
<p>Como esta noche irá a la ópera, Luis quiere tener buena apariencia. Después de dejar las bolsas con alimentos en casa de su prima, se encamina hacia una barbería.</p>	<p>Since he is going to the opera tonight, Luis wants to look good. After leaving the bags of food in his cousin's house, he goes off to a barbershop.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, quisiera que me corten el pelo y me afeiten. • /BARBERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tiene cita? ¿No? Entonces, tendrá que esperar un poco hasta que le atiendan. Por favor, siéntese allí. Enseguida le llamaremos. <p>Mientras espera, Luis se entretiene leyendo algunas revistas. Muy pronto, se le acerca un joven:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning. I'd like a haircut and a shave. • /BARBER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you have an appointment? No? then you'll have to wait a bit to be served. Sit over there, please. We'll call you right away. <p>Waiting, Luis passes the time reading some magazines. Soon a young man approaches him.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /BARBERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es su turno, señor. ¿Quiere acompañarme? ¿Su cabello es graso o seco? ¿Desea un champú? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, mi cabello es tipo normal. Pero sí quiero un poco de acondicionador. • /BARBERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, ya está listo. Ahora, vamos a cortar el cabello. ¿Desea un corte con tijeras o a navaja? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Arrégleme sólo el cuello y las patillas. • /BARBERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Le recomiendo cortar mucho a los lados y por detrás, mientras dejamos el cabello más largo en esta parte y lo ahuecamos. Eso le alargará el cuello, que no es que sea corto, pero... • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, de acuerdo. También quisiera que me afeitara. • /BARBERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Le arreglaré el bigote y le daré un masaje facial. <p>Muy pronto, Luis tiene cortado su pelo, arreglado el bigote y tiene el rostro cubierto por unas toallas calientes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /BARBER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's your turn, sir. Will you come with me? Is your hair oily or dry? Do you want a shampoo? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, I have normal hair. But I do want some conditioner. • /BARBER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right. Everything is ready. Now we can cut your hair. Do you want a razor cut or with scissors? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Just trim the back and the sideburns. • /BARBER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I recommend cutting a good deal on the sides and in the back, leaving the hair longer here and thinning it out. This leaves the neck longer. it's not that it's short, but ... • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, all right, I'd also like a shave. • /BARBER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'll trim your moustache and give you a facial massage. <p>Quickly, Luis has his hair cut, his moustache trimmed and his face covered with hot towels.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /BARBERO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ahora, relájese y descansa mientras esta crema que le he puesto hace efecto. 	<ul style="list-style-type: none"> • /BARBER/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Now, rest and relax while the cream I've applied takes effect.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Quiero una cita para ... 2. Láveme la cabeza 3. Quiero un corte moderno. 4. Me ha dejado el bigote demasiado corto / largo. 5. No quiero las patillas tan largas / cortas. 6. Se le deja una propina del 15% al barbero. 7. Dígame cuánto tiempo tengo que esperar. 8. Quisiera regresar a las 3 p.m. si es que me da turno. 9. Si es posible, quisiera que me venda ese champú. 10. Quiero un corte sólo con tijeras, no use la máquina. 11. Quiero que me rasure la cabeza. 12. Quisiera que me arregle las uñas de las manos. 13. Quisiera que me arregle las uñas de los pies. 14. ¿Me puede recomendar algo para la caída del cabello? ¿Una escoba? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. I want an appointment for.... 2. Wash my hair. 3. I want a modern cut. 4. You've left my moustache too short / long. 5. I don't want the sideburns so long / short. 6. The barber gets a 15% tip. 7. Tell me how long do I need to wait. 8. I would like to come back at 3 p.m. if you can give me an appointment. 9. If possible, I would like you to sell me that bottle of shampoo. 10. I want a cut using only scissors, do not use the machine. 11. I want you to shave my head. 12. I would like a manicure. 13. I would like a pedicure. 14. Can you recommend something for hair loss? A broom?

32.- En la peluquería / At the hair salón (2:37:57)

Español	Inglés
<p>Mientras descansa tumbado en el sillón, Luis escucha los diálogos entre las clientas y los peluqueros de señoras.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ No, no me gusta cómo me ha recogido el cabello. Quiero más ondas. ○ Esto es demasiado serio. ○ Me parece que este lado está más largo que éste. Además, ha quedado muy corto por detrás. ○ Estos reflejos le sentarán de maravilla a su cabello. Así ocultará las canas durante más tiempo. ○ Tráigame el muestrario de colores. ○ Este color que llevo ya me tiene aburrida. ○ Quiero un tratamiento de belleza completo: limpieza de cutis, mascarilla, depilación, masaje facial y corporal, manicura y maquillaje. ○ ¡Ay, me hace daño con esa horquilla! ○ Señora, venga y siéntese bajo el secador. ○ Creo que las canas me sientan bien. Dan un toque de distinción, ¿no cree? No, no lo cree. Bien, me teñiré. ○ No me eche laca. Me provoca alergia. ○ ¿Le gusta el flequillo o prefiere todo el cabello hacia atrás? ○ ¡Mire cómo me ha arruinado el cabello! ○ La permanente me ha dejado unos rizos muy fuertes. ○ Quisiera una manicura, pero que no me haga daño como la de la semana pasada. ○ Péineme esta peluca para una fiesta. ○ Póngame una laca de color más claro. ○ ¿Y a esto llama obra de arte? <p>Al final, Luis piensa que los peluqueros de señoras tienen que tener mucha paciencia y tacto.</p>	<p>As he rests stretched out on his chair, Luis listens to the conversations between the ladies and the hair stylists.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ No, I don't like how you've gathered up my hair. I want more curls. ○ This is too serious. ○ I think this side is longer than this one. Besides, it's very short in the back. ○ These highlights will be marvelous for your hair. They'll hide the grey longer ○ Bring me the color samples. This color I have is boring me. ○ I want a complete beauty treatment: skin cleansing, a facial, hair removal, a face and body massage, a manicure and makeup. ○ Ay, you're hurting me with that pin! ○ Madam, come and sit at the dryer. ○ I think the grey hair suits me. It gives a touch of distinction. Don't you think so? No, you don't agree. All right, I'll dye my hair. ○ Don't use hair-spray. I'm allergic. ○ Do you want bangs, or your hair combed back? ○ Look how you've ruined my hair! ○ The permanent has turned out very curly. ○ I'd like a manicure, but don't hurt me like last week. ○ Comb me this wig for a party. ○ Give me the lightest-colored hairspray ○ And you call this a work of art? <p>Finally Luis comes to think that hair-stylists for women must have a good deal of patience and tact.</p>
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cómo quiere que la peine? 2. ¿Cuánto tiempo tendré que esperar? 3. ¿Ponen uñas postizas? 4. Córteme sólo las puntas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. How do you want me to comb your hair? 2. How long will I have to wait? 3. Do you apply fake nails? 4. Just cut the ends.

5. Quiero un color más oscuro / claro.
6. Hágame un moño bajo / alto.
7. Ese estilo me sienta bien / no me sienta bien.
8. Deseo algo deportivo / elegante / para una fiesta.
9. Déjeme las uñas cortas / redondeadas / en punta.
10. Quiero una permanente.
11. El agua está muy caliente / fría.
12. Ojalá que conozca un almacén de suministros de belleza cercana.
13. Cuando pueda dígame el precio de estas cremas que venden aquí. No, gracias, no me gusta tomar café en la peluquería.
14. Me da demasiado calor ese aparato.
15. Si me recomienda esos cepillos, los compro.
16. Sepa que estoy muy contenta con este peinado que me ha hecho.
17. Me puede atender cualquiera de ustedes.
18. No quisiera un cambio demasiado radical.
19. Estoy dejándome crecer el cabello.
20. Trate de imitar este color.

5. I want a lighter / darker color. Make the bun higher / lower.
6. This style suits / doesn't suit me.
7. I want something sporty / elegant / for a party.
8. Leave the nails short / rounded / pointed.
9. I want a permanent.
10. The water is very hot / cold.
11. I hope you know of a beauty supply store near here.
12. When you get a chance tell me the price of these creams you sell here.
13. No thanks, I don't like to drink coffee at the beauty salon.
14. This machine makes me very hot.
15. If you recommend these brushes I will buy them.
16. I want you to know that I am very pleased with the style you gave me.
17. Any of you can take care of me.
18. I would not want too drastic of a change.
19. I am letting my hair grow long.
20. Try to match this color.

33.- En el supermercado / At the supermarket (2:42:31)

Español	Inglés
<p>Luis se ha ofrecido a realizar las compras de la semana en el supermercado. Rose le indica cómo llegar y le entrega la lista de compras. Cuando llega al supermercado, aparca su coche en una gran área de estacionamiento, que está a disposición de los clientes. Dentro del establecimiento, Luis coge un carro y comienza a recorrer los largos pasillos. Aquí no tiene oportunidad de practicar oralmente el inglés, pero sí presta atención a los distintos carteles que indican dónde está cada cosa. Por ejemplo: Carnicería - Embutidos - Productos lácteos - Pescados y mariscos - Especias - Panadería - Pastas - Vinos.</p> <p>También hay carteles que intentan llamar la atención de los clientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La oferta de hoy - Aquí está su oportunidad - Lleve tres por el precio de uno - La semana fantástica - Todo para el niño. <p>La mercancía está bien ordenada y empaquetada. Algunos empleados reponen los productos en los estantes que se quedan vacíos. ¿Qué hay en la lista de Rosa? Arroz, legumbres, cereales para el desayuno, margarina, un paquete de espinacas congeladas, un paquete de espaguetis, dos latas de tomate triturado, dos tabletas de chocolate, una pinta de helado de nuez y un galón de helado de fresa, un pollo troceado, seis chuletas de cerdo, seis bistecs de ternera y dos libras de carne picada. También ha de llevar alpiste para el canario y tres latas de comida de perros.</p> <p>Cuando termina su recorrido, Luis se coloca en la fila de la caja. Cuando le llega su turno, la cajera va pasando los productos por la lectora de códigos y le dice el importe final más impuestos. Luis paga y recibe la vuelta. Otro empleado ha ido colocando los alimentos en bolsas de papel.</p> <p>Con su carro lleno, Luis retorna al estacionamiento. Como un americano más, pone las bolsas de la compra en el maletero del coche.</p>	<p>Luis has offered to make the week's purchases in the supermarket. Rose tells him how to get there and gives him the shopping list. When he gets to the supermarket he leaves his car in a large parking lot available for customers</p> <p>Inside the establishment Luis takes a cart and begins to go along the wide aisles. Here he has no chance to practice his oral English, but he does look at the various signs indicating where everything is. For example: Butcher, Packed Meats, Dairy Products, Fish and Sea Food, Spices, Bakery, Pastas, Wines.</p> <p>There are also signs that try to get the attention of the customers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Today's special - Here's your chance - Take 3 for the price of 1 - Fantastic week- All you need for the kids. <p>The merchandise is well arranged and packaged.</p> <p>A number of employees are replacing products on empty shelves. What is on Rose's list? Rice, vegetables, cereal for breakfast, margarine, a package of frozen spinach, a package of spaghetti, two tins of tomato sauce, two chocolate bars, a pint of ice cream with nuts, a gallon of strawberry ice cream, a chicken in pieces, six veal steaks, six pork steaks and two pounds of ground meat. He also has to bring bird food for the canary and three cans of dog food.</p> <p>Finishing his sojourn, Luis takes his place in line for the cash register.</p> <p>When it is his turn, the cashier passes his products over the code reader and tells him the final bill plus tax. Luis pays and gets his change. Another employee has been putting the food in paper bags.</p> <p>With his cart full, Luis goes back to the parking lot. Just like one more American, he puts his shopping bags in the trunk of the car.</p>

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Podría decirme dónde están los productos congelados? 2. ¿Está limpio el pollo / pescado? 3. ¿Sólo hay piezas enteras? 4. Por favor, déme una bolsa más resistente. 5. Puede pagar con tarjeta de crédito, de débito o con efectivo. 6. Casi siempre hay cajeros automáticos en los supermercados. 7. En los supermercados le pueden cambiar billetes de denominación alta. 8. Las verduras se pueden pesar en el departamento de vegetales o en la caja una vez que los haya metido en una bolsa plástica. 9. No hay regla fija. 10. Hay supermercados que nunca cierran sus puertas. 11. Casi siempre en los supermercados hay una farmacia. 12. Los carritos de compra se pueden llevar hasta el estacionamiento. 13. Con su recibo, es fácil devolver un artículo comprado. 14. En los supermercados se vende comida lista para comer. 15. En muchos estados los alimentos no pagan impuesto, pero otros artículos sí. 16. El impuesto aparece en el recibo y en la pantalla. 17. Le pueden ofrecer dinero en efectivo si desea sacar dinero de su tarjeta de débito. 18. Hay una oficina de Atención al Cliente en casi todos los supermercados. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Could you tell me where the frozen products are? 2. Is the chicken / fish clean? 3. There are only whole pieces? 4. Give me a stronger bag, please. 5. You can pay with credit or debit cards, or cash. 6. Almost always there are Automatic Teller Machines in supermarkets. 7. Supermarkets are happy to give you change for large bills. 8. Vegetables can be weighed at the Produce Department or at the cashier once you have placed them in a plastic bag. 9. There is no set rule. 10. Many supermarkets never close their doors. 11. Almost always, you can find a pharmacy in supermarkets. 12. Shopping carts can be taken out to the parking lot. 13. With your receipt, it is easy to return a purchased article. 14. Supermarkets sell ready-to-eat food. 15. In many states food does not pay tax, but other articles do. 16. Taxes show up on the receipt and on screen. 17. They can offer you extra cash if you want to withdraw money from your debit card. 18. There is a Customer Service Desk in most supermarkets.

34.- El automóvil va al taller / The car goes to the shop (2:48:05)

Español	Inglés
<p>Luis utiliza mucho su coche para visitar los lugares de interés en la ciudad. Ayer, cuando regresaba del centro, notó que el motor hacía un ruido extraño. Por eso, hoy se ha levantado temprano para llevar el coche al taller.</p>	<p>Luis is using his car a lot to visit places of interest in the city. Yesterday when he returned from downtown, he noticed that the motor was making a strange noise. So today, he has gotten up early to take the car to the shop.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Buenos días, he venido porque hay algo que no funciona bien en el motor. Tiene un ruido que no me gusta. ¿Puede mirarlo? • /MECANICO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, lo probaré ahora mismo y le diré. ¿Se calienta mucho el motor? ¿Tiene dificultades para arrancar? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, todo va bien. Sólo ese ruido. • /MECANICO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Señor, hay que limpiar el inyector de combustible. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Puedo conducirlo así o hay peligro de que se pare en cualquier esquina? • /MECANICO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ El automóvil es alquilado, ¿verdad? ¿Piensa utilizarlo mucho tiempo más? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, no. Lo devolveré dentro de un par de días. • /MECANICO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Entonces, no se preocupe. No le dejará tirado en la carretera. Por otra parte, si ocurre algo, la compañía debe entregarle otro auto en buen estado. ¿Lo sabía? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, pero muchas gracias por la información. ¿Cuánto le debo por el tiempo que ha invertido? • /MECANICO/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Nada, ha sido un placer. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good morning. I've come because there's something wrong with the motor. There's a sound I don't like. Can you look at it? • /MECHANIC/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right. I'll check it at once and tell you. Does the motor heat up much? Do you have problems starting it? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, everything is fine. Just that noise... • /MECHANIC/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sir, you have to clean the fuel injector. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Can I drive it like this, or is there the danger of it stopping on any corner? • /MECHANIC/ <ul style="list-style-type: none"> ○ The car is rented, right? Do you plan to use it for much longer? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, no. I'll return it within a couple of days. • /MECHANIC/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Then don't worry. It won't leave you stranded on the highway. On the other hand, if something happens the company has to give you another car in good shape. Did you know that? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, but thank you very much for the information. How much do I owe you for your time? • /MECHANIC/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Nothing. It was my pleasure.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. La correa del ventilador está rota. 2. Ha fallado ... 3. Los frenos no funcionan. 4. El embrague patina. 5. El sistema eléctrico hace cortocircuito. 6. ¿Es necesario cambiar la pieza? 7. Arrégleme la dirección. 8. ¿Cuánto tiempo tardará en repararlo? 9. ¿Puede hacer una reparación provisional? 10. Es necesario inflar los neumáticos. 11. No, es un riesgo conducir el coche en estas condiciones. 12. Las luces fallan. 13. El arranque no funciona. 14. La batería se ha descargado. 15. Hay que cambiar el aceite y su filtro. 16. La caja de velocidades se atasca. 17. ¿Puede detallarme la cuenta? 18. ¿Puedo pagarle con cheques de viajero / tarjeta? 19. Necesito que me verifique los niveles de los líquidos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The fan belt is broken. 2. The... has failed. 3. The brakes don't work. 4. The clutch slips. 5. The electrical system has a short circuit. 6. Is it necessary to change the part? 7. Adjust my steering. 8. How long will it take to repair it? 9. Can you make a temporary repair? 10. Is it necessary to inflate the tires? 11. No, it's dangerous to drive the car in this condition. 12. The lights are going bad. 13. The starter doesn't work. 14. The battery has gone dead. 15. You have to change the oil and the filter. 16. The transmission jams. 17. Can you itemize the bill? 18. Can I pay you with a traveler's check / a card? 19. I need you to check all the levels on all the liquids.

35.- Preparativos para un viaje por tren / Getting ready for a train trip (2:52:33)

Español	Inglés
<p>Son las últimas horas en Nueva York. Luis ha pasado unos días estupendos en la ciudad y le parece como si hubiese vivido allí siempre.</p> <p>Ha ido a innumerables actividades culturales y deportivas, ha visitado los lugares de interés más importantes y tuvo la oportunidad de comportarse muchas veces como un neoyorquino más.</p> <p>Ahora, Rose y Henry van de un lado a otro del piso ultimando todos los detalles para el largo viaje en tren hacia el Oeste. Henry afirma que parece como si estuvieran preparando una caravana para adentrarse en las inhóspitas tierras desconocidas. Luis les advierte que no podrá llevar tantos regalos pues regresará en avión a España. Rose insiste en que se lleve algo para el camino, aunque en el tren habrá restaurante y cafetería, pero lo de casa es siempre mejor.</p> <p>A la hora de cerrar las maletas, Luis y Henry tienen que hacer verdaderos esfuerzos para lograr juntar las dos partes. Al final, lo logran cuando Rose, resuelta, se sienta sobre cada una de las maletas.</p>	<p>These are the final hours in New York. Luis has spent some wonderful days in the city, and it seems like he has always lived there. He has gone to countless cultural and sports activities. He has visited the most important places of interest, and he has had the chance to behave like just another New Yorker.</p> <p>Now Rose and Henry are going back and forth in the apartment taking care of the details for the long trip by train to the West. Henry says it seems like they were preparing a wagontrain for a trek to hostile and unknown lands. Luis warns them that he cannot carry so many gifts, since he will be returning to Spain by plane. Rose insists that he should take something for the trip, even though the train will have a restaurant and a cafeteria. Something from the house is always better.</p> <p>When the time comes to close the suitcases, Luis and Henry have to use all their strength to make the top meet with the bottom. They finally manage it when Rose sits decidedly on each one.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Tienes ya el billete para el tren? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pues no. Iré un poco antes de la salida del tren y lo compraré. • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Estás loco? Ahora mismo irás a la agencia de pasajes a reservar plaza. Necesitas un compartimiento con cama. De lo contrario, es posible que te pases todo el tiempo tieso en tu butaca. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ En ese caso, prefiero ir a la estación. Allí podré informarme de primera mano. Además, tengo que devolver el coche a la agencia de alquiler. Aprovecharé para hacer las dos cosas. 	<ul style="list-style-type: none"> • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you have your ticket for the train? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, no. I'll go a little before departure time and buy it. • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Are you crazy? You'll go right now to the travel agency and make reservations. You need a sleeping compartment. If not, you might spend your time stiff in your seat. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ In that case, I prefer to go to the station. I can get first-hand information there. Besides, I have to return the car at the rental agency. I'll take advantage of the trip to do both things.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué es lo que necesito para el viaje? 2. No puedo cerrar las maletas. 3. ¿Podría ayudarme? 4. Tendrá que dejar algo fuera. 5. Se ha roto la cremallera del bolso. ¿Dónde puedo arreglarla? 6. No podré llevar tanto equipaje debido al exceso de peso. 7. Tengo listo el equipaje, pero no la documentación. 8. Es preciso cerrar la maleta con llave. 9. ¿Tengo que comprar los pasajes por adelantado? 10. Sí, es absolutamente necesario. 11. No, también puede comprarlos en el tren. 12. Debe llamar a 1.800.USA.RAIL para hablar con la empresa Amtrak. 13. Amtrak tiene planes especiales por zonas y por días. 14. El tren Accela de Amtrak es mucho más caro pero no va al Oeste. 15. Accela cubre la línea Boston-New York-Washington, D.C. 16. El Metroliner también cubre Boston-New York-Washington, D.C. 17. El Auto Train le lleva el auto de Virginia hasta el centro de la Florida. 18. Por la Internet puede comprar boletos de Amtrak. 19. Ojo, hay tres estaciones Penn Station, una en cada una de las ciudades de Nueva York, Nueva York, Newark, New Jersey y Filadelfia, Pensilvania. 20. El tren vinícola al valle de Napa en California, merece la pena. 21. El Air Train va de Newark Liberty Airport a Penn Station, New York. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What do I need for the trip? 2. I can't close the bags. 3. Can you help me? 4. You'll have to leave something out. 5. The zipper on the bag is broken. Where can I fix it? 6. You can't take so much baggage because of overweight. 7. I have the baggage ready, but not my documentation. 8. You have to close your suitcase with a key. 9. Do I have to buy the tickets in advance? 10. Yes, it's absolutely necessary. 11. No, you can buy them on the train as well. 12. You need to call 1.800.USA.RAIL to talk to Amtrak railroad company. 13. Amtrak has special plans by zones or by days. 14. Accela by Amtrak is much more expensive but it doesn't go to the West. 15. Accela covers the Boston-New York-Washington, D.C. line. 16. The Metroliner also covers Boston-New York-Washington, D.C. 17. The Auto Train can take your car from Virginia to Central Florida. 18. In the Internet you can purchase Amtrak tickets. 19. Be careful, there are three Penn Stations, one each in New York, New York, Newark, New Jersey and Philadelphia, Pennsylvania. 20. The wine train to the Napa Valley in California is worth your while. 21. Air Train goes from Newark Liberty Airport to Penn Station, New York.

36.- En la estación / At the station (2:57:37)

Español	Inglés
<p>Después de devolver el auto a la agencia, Luis se dirige a Penn Station.</p> <p>Desde allí saldrá su tren hacia California. Tiene la intención de emprender viaje mañana con Henry. En el vestíbulo busca la oficina de información.</p>	<p>After returning his car at the agency, Luis goes to Penn Station.</p> <p>The train for California leaves from there. He wants to start out tomorrow morning. He looks for the information office in the lobby.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Señorita, deseo salir mañana para California. Quisiera un compartimiento con cama y de primera clase. • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, aquí tiene una hoja informativa con los itinerarios y los precios. ¿Es su intención hacer alguna parada en el camino? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, preferiría viajar directo a San Francisco. Lo que me interesa es ver lo más posible durante el viaje. • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Entonces le recomiendo que tome el expreso que sale por la mañana. Además, este tren sólo para en ciudades principales. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuántas camas tiene el compartimiento de primera? • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Tiene dos camas, armario y lavabo. Los de primera llevan también ducha y aseo. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Habrá coche restaurante... • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por supuesto, además de cafetería, bar, salón, cine, sala de juegos, biblioteca ... Le aseguro que no tendrá tiempo de aburrirse. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, sí, estoy seguro. ¿Tendré que facturar antes mi equipaje? 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Miss, I want to leave tomorrow for California. I'd like a first-class berth. • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ All right, here's the information sheet with itineraries and prices. Do you intend to make any stops along the way? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, I'd prefer to travel direct to San Francisco. What interests me is seeing the most I can during the trip. • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Then I recommend you take the express which leaves in the morning. Besides, this train stops only in big cities. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How many beds does the first-class compartment have? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It has two beds, a closet and a washroom. First-class has a shower and a toilet. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Will there be a dining car? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Of course. Besides a cafeteria, bar, lounge, movie, game room, library. I'm sure you'll have no time to be bored. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Oh, yes, I'm sure. Do I have to check my luggage beforehand?

<ul style="list-style-type: none"> • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No es necesario. Puede llevarlo en su compartimiento, a menos que sea muy voluminoso. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Hay tarifa especial para turistas? • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No. Pero si usted es estudiante... • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, no soy estudiante. Entonces, ¿cuál es el precio del billete hasta S. Francisco? • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ \$350 • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Vale. Perfecto. • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, para una litera de primera en el expreso de la mañana, aquí lo tiene. ¿Le conviene? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, de acuerdo. ¿En qué ventanilla puedo comprar el pasaje? • /EMPLEADA DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Diríjase a cualquiera de la 4 a la 10. 	<ul style="list-style-type: none"> • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's not necessary. You can take it in your compartment unless it's very bulky. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Is there a special rate for tourists? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, but if you're a student ... • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No, I'm not a student. So, what's the price of the ticket to San Francisco? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ \$350 • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Okay. Perfect. • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, here you are for a first-class bed on the morning express. Does that suit you? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, of course. At which window can I buy the ticket? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Go to any one from 4 to 10.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Hay tren para ...? 2. ¿Tendré que transbordar? 3. Tiene que hacer transbordo en ... 4. ¿Desea ida solamente o ida y vuelta? 5. Deseo reservar cuatro asientos para el tren que va a ... 6. ¿Pagan los niños medio billete? 7. ¿Para el tren en ...? 8. ¿Cuándo sale el próximo tren para ...? 9. ¿Dónde está la consigna? 10. ¿Hay sala de espera? 11. Necesito saber por dónde salen los trenes. 12. Necesito un maletero. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Is there a train for ...? 2. Will I have to change? 3. You have to make a change in 4. Do you want a one-way or a round-trip? 5. I want to reserve 4 seats for the train that goes to ... 6. Do children pay half-price? 7. Does the train stop at? 8. When does the next train leave for....? 9. Where is the baggage check? 10. Is there a waiting room? 11. I need to know where the trains depart from. 12. I need a porter for my bags.

37.- El tiempo en California / The weather in California (3:02:35)

Español	Inglés
<p>A la mañana siguiente de su llegada, todos se levantan tarde. Así que están todos de buen humor. Luis acompaña a Janet en la cocina, pues quiere ver cómo hace las tortitas.</p>	<p>The day after he arrives everybody gets up late. So, they are all in good spirits. Luis goes with Janet to the kitchen because he wants to see how she makes pancakes.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Siempre hace tan buen tiempo aquí? • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por lo general, sí. El clima es muy agradable. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Y llueve poco? ¿No hay tormentas? • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No llueve mucho, pero sí que hay tormentas. Cuando llueve, llueve. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Recuerdas todavía cómo es el tiempo en Madrid? • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pues casi lo he olvidado. Hace diez años que no hemos estado de visita. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Frío moderado en invierno y mucho calor en verano. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bueno, hoy tenemos aquí bastante calor. No hace ni pizca de brisa. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, está todo en calma. Aunque la atmósfera es algo pesada. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Quizás llueva por la tarde. De lo contrario, seguirá subiendo el termómetro. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ A mí me gusta el verano. Prefiero el calor al frío. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Pues a mi me gusta la primavera eterna. Ni mucho frío, ni mucho calor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Espero tener buen tiempo para el viaje. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Is the weather always so good here? • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ In general, yes. The climate is very pleasant. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ And it doesn't rain much? There aren't any storms? • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It doesn't rain much, but there are storms. When it rains, it pours. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Do you remember what the weather's like in Madrid? • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, I've almost forgotten. It's been ten years since we've visited. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Moderately cold in winter and very warm in the summer. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, here we have a lot of heat. Not a breath of air. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, it's very calm. Although the atmosphere is a little heavy. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Maybe it'll rain in the afternoon. If not, the thermometer will keep going up. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I prefer the heat to the cold. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I like eternal spring. Not much cold and not much heat. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I hope the weather is good for my trip.

<ul style="list-style-type: none"> • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Luis, hoy día eso no importa. Los aviones vuelan muy alto. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Es cierto, pero el despegue o el aterrizaje puede retrasarse por neblina, nieve o lluvia. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No creo que te suceda nada de eso. Al menos no hoy en San Francisco, puedes estar seguro de esto. 	<ul style="list-style-type: none"> • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That doesn't matter today, Luis. The planes fly very high. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That's true, but the take off or the landing can be delayed because of fog, snow or rain. • /JANET/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I don't think you'll have any of that. At least not today in San Francisco, you can rest assured of that.
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuál es el pronóstico del tiempo para hoy? 2. Tendremos buen tiempo / mal tiempo / lluvia / sol. 3. Como ayer llovió, hoy está muy húmedo. 4. ¿Cree que lloverá / nevará / hará sol? 5. Se aproxima una tormenta. 6. Los relámpagos y truenos me asustan. No tema, pasará pronto. 7. Es una lástima que esté nublado. 8. Me gusta ver la salida / la puesta de sol. 9. Hemos tenido una primavera muy lluviosa. 10. Hemos tenido deslices de tierra por las lluvias. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. What's the weather forecast for today? 2. We'll have good weather / bad weather / rain / sun. 3. Since it rained yesterday, today is very humid. 4. Do you think it will rain / snow / be sunny? 5. A storm is coming. 6. I'm afraid of thunder and lightning. Don't be afraid. It'll be over soon. 7. What a shame, it's cloudy. 8. I like to see the sunrise / sunset. 9. We've had a very rainy spring. 10. We have had land slides because of the rains.

38.- La elegante Filadelfia / Elegant Philadelphia (3:07:00)

Español	Inglés
<p>A la semana siguiente, Luis llega a Filadelfia, que tiene fama de ser la rancia cuna de los Estados Unidos. En 1682, William Penn fundó la ciudad. Aquí se firmó la Declaración de Independencia (1776) y se proclamó la Constitución (1787). Fue capital de los Estados Unidos entre 1790 y 1800. Las familias más antiguas de la ciudad se consideran la aristocracia del país. Además de ser un gran centro comercial e industrial, cuenta con universidades, academias de arte, ciencias y música, lo que le da un carácter muy particular.</p> <p>Luis sabe que esa noche hay un concierto de la Orquesta Sinfónica de Filadelfia, por eso se acerca a la taquilla del teatro.</p>	<p>The next week, Luis arrives in Philadelphia, which has the reputation of being the fine old cradle of the United States. William Penn founded the city in 1682. The Declaration of Independence was signed here in 1776 and the Constitution proclaimed in 1787.</p> <p>It was the capital of the United States between 1790 and 1800. The oldest families of the city were considered the aristocracy of the country. Besides being a great commercial and industrial center, it has universities and academies of arts, sciences and music. This gives it a special character.</p> <p>Luis knows that tonight the Philadelphia Symphony Orchestra has a concert, and so he goes to the theater ticket window.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Quedan entradas para el concierto de esta noche? • /TAQUILLA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo siento, está todo vendido. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Por favor, soy turista y tengo mucho interés en oír a la orquesta. • /TAQUILLA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Veré qué puedo hacer por usted. Sólo quedan butacas en la última fila del primer piso. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Hay buena acústica allí? • /TAQUILLA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ La acústica es excelente en toda la sala de conciertos, señor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuánto cuesta? • /TAQUILLA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Cuarenta dólares por localidad. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Qué van a tocar? • /TAQUILLA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Aquí tiene un programa. Son cinco dólares con cincuenta. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, déme una entrada y un programa. ¿A qué hora empieza el concierto? • /TAQUILLA/ <ul style="list-style-type: none"> ○ A las siete. Llegue con tiempo suficiente, pues no se deja entrar una vez que se han apagado las luces. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Are there tickets for tonight's concert? • /TICKET AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm sorry, everything is sold out. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Please, I'm a tourist and I want very much to hear the orchestra. • /TICKET AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'll see what I can do for you. The only tickets left are for the last row on the first floor. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Are the acoustics good there? • /TICKET AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ The acoustics are excellent throughout the concert hall, sir. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How much is it? • /TICKET AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Forty dollars a seat. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What are they playing? • /TICKET AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Here's a program. It's five-fifty. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Great. Give me a ticket and a program. And at what time does the concert begin? • /TICKET AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ At seven. Be sure to come on time, because they won't let you enter after the lights are out.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Dónde está la sala de conciertos? 2. Quiero reservar... localidades para el ballet del sábado. 3. ¿Quién es el solista / director? 4. ¿Cuál orquesta filarmónica está tocando? 5. ¿Habrá intermedio? 6. ¿Qué compañía de ballet actúa? 7. ¿Tiene programas? 8. ¿De quién es la coreografía? 9. ¿Quién es la prima ballerina? ¿Quién es su pareja? 10. ¿Qué ballet ponen esta noche? 11. ¿Cuándo es el concierto para piano y orquesta? 12. Síganme, los llevaré a sus asientos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where is the concert hall? 2. I want to reserve ... seats for the ... ballet. 3. Who is the soloist / director? 4. Which philharmonic orchestra is playing? 5. Will there be an intermission? 6. What ballet company is on? 7. Do you have programs? 8. Who's choreography is it? 9. Who is the first ballerina? Who is her partner? 10. What's the ballet for tonight? 11. When is the concert for piano and orchestra? 12. Follow me, I will take you to your seats.

39.- Un condominio en New Jersey / A condominium in New Jersey (3:10:56)

Español	Inglés
Poco después del mediodía, Luis hace su aparición en Elizabeth. Detiene su coche ante un edificio de cinco plantas, que se halla en una calle muy concurrida. En la puerta de entrada hay un portero eléctrico:	A bit after midday Luis shows up in Elizabeth. He stops his car in front of a five-story building which is on a busy street. There is a call-phone at the door.
<ul style="list-style-type: none"> • /ROSE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Quién es? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Soy yo, Luis, acabo de llegar. • /ROSE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Ay, ya está aquí! ¡Sube, sube! <p>Suena el intercomunicador, a la vez que se abre la puerta.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /ROSE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Luis, ¡qué alegría verte a ver! He reconocido tu voz. Ven, ven que te estamos esperando. Henry llegará más tarde, porque no sale del trabajo hasta las cinco. ¿Has comido ya? ¿Quieres una merienda? Te serviré una limonada. <p>Rose lo lleva a la cocina. Es grande y clara, con muchos armarios y toda clase de electrodomésticos. Aquí es donde la familia come habitual- mente. Rose le dice que tiene tres cuartos y un baño. Lo único que a Rose le disgusta es que no tiene ningún balcón o terraza. A ella le gustaría tener muchas plantas, pero ahora ha de conformarse con las de interior y las que tiene en los alféizares de las ventanas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • /ROSE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Who is it? • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ It's me, Luis. I just arrived. • /ROSE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ah, he's here! Come up, come up! <p>The call-phone sounds, and the door opens.</p> <ul style="list-style-type: none"> • /ROSE/ <ul style="list-style-type: none"> ○ What a pleasure to see you again, Luis! I recognized your voice. Come on, come on. We're waiting for you. Henry will arrive later. He doesn't get out of work until five. Have you eaten yet? Do you want a snack? I'll give you a lemonade. <p>Rose takes him to the kitchen. It is large and well lit and with all kinds of appliances. This is where the family normally eats. Rose tells him that there are three bedrooms and a bathroom. The dwelling has large closets in all the rooms. The only thing Rose does not like is that there is no bal- cony or terrace. She would like to have a lot of plants, but now she has to be content with those inside and the ones she has at the windows.</p>
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cocinan con gas o electricidad? 2. Estos muebles son muy bonitos, pero costaron caros. 3. Esta habitación tiene salida al balcón. 4. Tenemos calefacción central. 5. El edificio cuenta con garaje. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Do you cook with gas or electricity? 2. This furniture is very nice, but it costs a lot. 3. This room opens onto the balcony. 4. We have central heating. 5. The building has a garage.

6. Tenemos un trastero en el sótano.
7. Me gustan los apartamentos modernos.
8. Los pisos en Manhattan son pequeños y muy caros.
9. El portero del edificio es muy amable.
10. No se pueden tener mascotas que pesen más de 25 libras en este condo.
11. Tenemos una lavandería de monedas en cada piso.
12. Este edificio es un condominio. Pagamos mantenimiento mensualmente.
13. Te podemos dar un pase de visitante para el garaje.
14. Debemos llamar al supervisor del edificio para quejarnos.
15. Llama al fontanero pues tenemos un problema en el baño.
16. Se fue la electricidad y los ascensores se detuvieron.
17. Tenemos una sala de fiestas en el edificio que se puede alquilar.
18. La piscina está abierta durante los tres meses de verano.
19. Cada primavera tenemos una actividad llamada Limpieza de Primavera.
20. El personal del edificio tiene que limpiar la acera de nieve.
21. Nos avisan cuando nos llega un bulto para que lo pasemos a recoger.
22. Con gusto el portero te llamará un taxi.
23. Tenemos una reunión de la asociación de propietarios cada trimestre.
24. Rose fue electa Presidenta de la Asociación de Proprietarios.

6. We have a storage room in the basement.
7. I like modern apartments.
8. Apartments in Manhattan are small and very expensive.
9. The doorman of the building is very kind.
10. Pets weighing more than 25 pounds are not allowed in this condo.
11. We have a coin laundry in every floor.
12. This building is a condominium. We pay monthly maintenance.
13. We can give you a visitor's pass for the garage.
14. We should call the building supervisor to complain.
15. Call the plumber because we have a problem in the bathroom.
16. The power went out and the elevators stopped.
17. We have a party room in the building that you can rent.
18. The swimming pool is open during the three summer months.
19. Each spring we hold an activity called Spring Cleaning.
20. The building's personnel needs to clean the snow off the sidewalk.
21. They let us know when a parcel arrives so we can pick it up.
22. The doorman will gladly call a taxi for you.
23. We have an Owner's Association meeting every quarter of the year.
24. Rose was elected President of the Owner's Association.

40.- Cruzando el país / Crossing the country (3:15:42)

Español	Inglés
<p>Pocas veces ha tenido Luis la oportunidad de pasarlo tan bien. Su compañero de compartimento, Henry, ha resultado ser un tipo muy divertido, que no se cansa de contar chistes y anécdotas de su vida como viajante de comercio. Se conoce el país de cabo a rabo. De cada estado, de cada ciudad grande o pequeña, puede contarle todo: desde la cabra que le comió el sombrero a la tía Emma, hasta quién es el alcalde o el gobernador actual. Sin embargo, la diversión pronto llegará a su fin.</p>	<p>Luis has had few chances to have such a good time. His compartment- mate, Henry, has turned out to be such an enjoyable fellow who never tires of telling jokes and stories about his life as a traveling salesman. He knows the country from top to bottom. He can tell you everything about every state and every large or small city. From the goat that ate Aunt Emma's hat to the name of the current mayor or governor. However, the fun is soon to end.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /AGENTE DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sus billetes, por favor. Oh, disculpen, ya nos conocemos, ¿verdad? • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sí, amiga, ¿no quiere compartir con nosotros un último trago? • /AGENTE DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Lo lamento, señor, estoy de servicio ¿Bajará usted en Salt Lake City? • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Así es. ¿A qué hora llegaremos? • /AGENTE DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Llevamos unos cinco minutos de retraso. Si no logramos recuperar el tiempo perdido, entraremos a las 9:20 por el andén 15. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuántas estaciones faltan para llegar? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Ninguna, Salt Lake City es la próxima. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¿Cuánto tiempo parará el tren en esa estación? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Sólo quince minutos. Así que tendrá que darse prisa para bajar, señor. • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ No se preocupe, a pesar de mis libras, no he perdido la agilidad. • /AGENTE DEL FERROCARRIL/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Bien, señor, usted sigue el viaje, pero yo me quedo aquí. Hasta la vista. 	<ul style="list-style-type: none"> • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Your tickets, please. Oh, excuse me. We know one another, right? • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Yes, my friend. Do you want to share the last drink with us? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ I'm sorry, sir. I'm on duty. Will you get off at Salt Lake City? • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ That's right. What time do we arrive? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ We're about five minutes behind. If we don't manage to make up the time, we'll get there at 9:20 on platform 15. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How many more stations before we arrive? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ None. Salt Lake City is the next one. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ How long will the train stop at the station? • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Only fifteen minutes. So you'll have to rush to get off. • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Don't worry. Despite my pounds, I haven't lost my agility. • /RAILROAD AGENT/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Well, you are going on, sir, but I'm staying here. See you later.

<ul style="list-style-type: none"> • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Hasta pronto, señora Meyer. Bueno, querido señor Pérez, aquí le dejo. Espero que tenga una estadía agradable en nuestro hermoso país y que mi compañía no le haya sido muy molesta. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Al contrario, Henry, te agradezco muchísimo el buen rato que me has hecho pasar. Te deseo mucha suerte en su vida personal y en los negocios. • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ ¡Adiós! 	<ul style="list-style-type: none"> • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ See you soon, Mrs. Meyer. Well, my dear Mr. Pérez, I'll leave you here. I hope you have a good stay in our beautiful country and that my company hasn't been a pain in the neck. • /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> ○ On the contrary, Henry. Thank you very much for the good time you've given me. I wish you a lot of luck in your personal life and in business. • /HENRY/ <ul style="list-style-type: none"> ○ Good-bye!
VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Camarero, ¿puede hacer la cama? 2. Deseo dormir. ¿Puede apagar la luz? 3. ¿Le molesta si pongo aquí mis maletas? 4. ¿Qué estación es ésta? 5. Ya hemos llegado. 6. Me puedo bajar en la próxima parada o debo permanecer en el tren? 7. ¿Dónde hay un servicio? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Steward, can you make up the bed? 2. I want to sleep. Can you turn out the light? 3. Does it bother you if I put my suitcases here? 4. What station is this? 5. We've arrived. 6. Can I get off at the next station or need I remain in the train? 7. Where can I find a restroom?

41.- En el muelle / At the dock (3:20:54)

Español	Inglés
<p>Luis sale del ferrocarril y de pronto, se encuentra en el puerto. Camina un poco desorientado a lo largo de algunos muelles con almacenes imponentes, sobre cuyos techos sobresalen unas grúas. Por fin, un cartel le da la solución para seguir su aventura: dará un paseo en un barco de recreo por el río y la bahía.</p>	<p>Luis gets off the train and immediately finds himself at the dock. He walks a bit lost among a number of piers and imposing warehouses with cranes sticking out of their roofs. Finally a sign offers him the solution to his adventure: he will take a trip on a recreation boat through the river and the bay.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - Quisiera un boleto para la excursión. ○ /MARINERO/ <ul style="list-style-type: none"> - Aquí tiene. ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - ¿A qué hora zarpa? ○ /MARINERO/ <ul style="list-style-type: none"> - Dentro de diez minutos. ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuánto tiempo dura la travesía? ○ /MARINERO/ <ul style="list-style-type: none"> - Alrededor de dos horas, pues incluye la visita a la Estatua de la Libertad. ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - ¿Hay riesgo de marearse? ○ /MARINERO/ <ul style="list-style-type: none"> - En absoluto, a menos que se maree también en la bañera de su casa. Aquí la mar suele estar en calma. Además, hoy tenemos un día espléndido, ¿no es cierto? <p>Los pasajeros van acomodándose en los asientos de cubierta o se apoyan en las barandillas. Suena un silbato y los marineros se apresuran a retirar la escalerilla. Muy pronto la nave enfila hacia Ellis Island, donde todavía se encuentran los edificios que acogieron a millones de inmigrantes.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - Disculpe, ¿haremos escala en Ellis Island? ○ /MARINERO/ <ul style="list-style-type: none"> - No, señor, esta excursión no incluye esa visita. <p>Luis lo lamenta. Pero se apresura a ir de estribor a babor para disfrutar desde allí de la maravillosa vista de Manhattan. El buque pasa ante Governors Island antes de ir hacia un pequeñísimo islote. Ahora Luis quiere ir hacia la proa, pero un marinero le prohíbe pasar. Van a echar anclas en cuanto atraquen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - I'd like a ticket for the excursion. ○ /SAILOR/ <ul style="list-style-type: none"> - Here you are. ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - At what time does it leave? ○ /SAILOR/ <ul style="list-style-type: none"> - In ten minutes. ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - How long is the trip? ○ /SAILOR/ <ul style="list-style-type: none"> - Around two hours, since it includes a visit to the Statue of Liberty. ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - Is there a risk of getting sea-sick? ○ /SAILOR/ <ul style="list-style-type: none"> - Absolutely not, unless you could get sea sick in your bathtub at home. Here the sea is normally calm. Besides, we have a splendid day today. Don't you think so? <p>The passengers make themselves comfortable in their deck chairs or lean on the rails. A whistle sounds and the deck hands rush to pull up the gang plank. Quickly the boat heads toward Ellis Island where you can still find the buildings which received millions of immigrants.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ /LUIS/ <ul style="list-style-type: none"> - Excuse me, will we make a stop on Ellis Island? ○ /SAILOR/ <ul style="list-style-type: none"> - No, sir. This excursion doesn't include that visit. <p>Luis is sorry. But he hurries to the starboard side to enjoy there the marvelous view of Manhattan. The boat passes by Governors Island before heading toward a small island. Luis wants to go to the bow, but a sailor stops him. They are going to cast the anchors as soon as they land.</p>

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Quisiera un pasaje para ... 2. Quiero un camarote de ... clase, clase turista. 3. ¿De qué muelle sale el barco? 4. ¿Dónde está el sobrecargo? 5. ¿Es usted el camarero? 6. ¿Dónde está mi camarote, por favor? 7. Su camarote está situado a proa, a popa. 8. ¿Por dónde debemos desembarcar? 9. Póngase el salvavidas cuando lo ordene la tripulación. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. I want a ticket to... 2. I want a... class / tourist cabin. 3. From what dock does the boat leave? 4. Where is the purser? 5. Are you the steward? 6. Where is my cabin, please? 7. Your cabin is at the bow / stern. 8. Where should we get off? 9. Put on the life jacket when the crew orders you to do so.

42.- Navegación / Navigation (3:24:51)

Español	Inglés
<p>Por fin Luis cumple uno de sus sueños: ver de cerca la Estatua de la Libertad. Un guía les explica la historia del monumento, regalo de Francia a los Estados Unidos.</p> <p>Después el grupo tiene la oportunidad de subir al mirador, que ofrece una vista excelente de la ciudad. Por suerte, hoy el aire es diáfano y puede verse hasta la montaña rusa de Coney Island. Embarcados de nuevo, la mar comienza a agitarse. Luis pregunta:</p>	<p>Luis finally realizes one of his dreams: seeing the Statue of Liberty close up. A guide explains the history of the monument, a gift from France to the U.S..</p> <p>Later, the group has a chance to go up to the observatory that offers an excellent view of the city. Luckily, the air is clear today and they can see the rollercoaster on Coney Island. On the boat again, the water becomes turbulent. Luis speaks with the first sailor he sees.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ - Por favor, ¿dónde está la enfermería? • /SAILOR/ - No hay enfermería en los barcos de cabotaje, señor. ¿Estas grave? • /LUIS/ - Me he mareado. ¿Tampoco hay una enfermera? • /SAILOR/ - No, señor, estos viajes duran muy poco. Si el caso fuera grave, navegaríamos enseguida hacia tierra. • /LUIS/ - Pero mi caso es grave. • /SAILOR/ - No se preocupe, eso no es nada. Siéntese aquí y tome aire fresco. • /LUIS/ - ¿No tienen pastillas contra el mareo? • /SAILOR/ - Ahora ya no le ayudarán. Descanse, procure distraerse. Dentro de veinte minutos volverá a pisar tierra y todo habrá pasado. Si se toma una pastilla, se estaría quedando dormido en medio de la calle. Si conduce, puede ser peligroso. • /LUIS/ - Bien, no me queda más remedio que tener paciencia. 	<ul style="list-style-type: none"> • /LUIS/ - Please, where is the infirmary? • /SAILOR/ - There's no infirmary on shuttle boats, sir. Is something seriously wrong? • /LUIS/ - I'm sea sick. There's no nurse either? • /SAILOR/ - No, sir. These are just short trips. If it were a serious case, we'd head for land immediately. • /LUIS/ - But my case is serious. • /SAILOR/ - Don't worry. It's nothing. Sit down here and take in some fresh air. • /LUIS/ - You don't have any pills against sea sickness? • /SAILOR/ - They wouldn't help you now. Relax and think about something else. In twenty minutes we'll be ashore and everything will be over. If you take a pill now, you'd be falling asleep on the street. If you drive, it could be dangerous. • /LUIS/ - All right. There's nothing to do but be patient.

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Camarero, ¿puede venir y ayudarme? 2. Me siento mal. 3. ¿Por dónde se va a la enfermería? 4. Llame al médico de a bordo. 5. ¡Agárrese bien, la mar está agitada! 6. Todo me da vueltas. 7. Acostado en la litera me siento mejor. 8. Se sentiría mejor sentado en la silla en la cubierta. 9. Quiero tomar una pastilla de dramamina. 10. El capitán nos invita a pasar a la cabina. 11. Los marineros y los camareros cantan y bailan en el teatro del barco. 12. En los cruceros hay casinos, pero no en casi ninguna ciudad americana. 13. En los ríos hay barcos donde hay casinos. 14. El Guarda Costas de los Estados Unidos verifica la seguridad marítima. 15. El río Misisipi está lleno de barcasas llenas de materiales a granel. 16. En casi todas las ciudades de mar hay lanchas para cruzar las bahías. 17. Se pueden alquilar botes de vela para pasear. 18. Se alquilan botes de pesca con o sin tripulación y capitán. 19. En los parques nacionales puede alquilar botes de remo, canoas y cayaks. 20. Antes de ir a la mar, lea las precauciones del tiempo. 21. Banderín rojo indica mal tiempo y verde buen tiempo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Steward, can you come and help me? 2. I feel bad. 3. How do I get to the infirmary? 4. Call the doctor on board. 5. Hang on tight! The sea is turbulent. 6. Everything makes me dizzy. 7. I feel better lying in the bunk. 8. You'd feel better in the deck chair. 9. I want to take a dramamine pill. 10. The captain is inviting us to visit the bridge. 11. Sailors and waiters sing and dance in the ship's theater. 12. In cruise ships there are casinos, but not in almost any American city. 13. There are casinos on river boats. 14. The U.S. Coast Guard checks on maritime safety. 15. The Mississippi River is full of barges full of bulk materials. 16. In almost all coastal cities there are launches to cross the bays. 17. You can rent sail boats to take a ride. 18. Fishing boats are for rent, both with or without captain and crew. 19. In the national parks you can rent row boats, canoes and kayaks. 20. Before you set sail, read the weather report. 21. Red flag means bad weather and green flag means good weather.

43 En el aeropuerto/ At the airport (3:30:10)

Español	Inglés
<p>Afortunadamente, el terremoto no fue grave. Sólo un ligero temblor que alcanzó cuatro grados en la escala de Richter. Aunque a Luis, inexperto en estas lides, le pareció que el mundo se caía. Así que, después de despedirse de Phil, Esther, Paul y Andy, los amigos Janice y Roy lo llevan al aeropuerto para que emprenda el viaje de regreso a España vía Nueva York.</p>	<p>Fortunately, the earthquake was not serious. It was only a slight tremor with six degrees on the Richter scale. Although Luis, not experienced in such affairs, thought the earth was falling. So after saying good-bye to Phil, Esther, Paul and Andy, his friends Janice and Roy take him to the airport to make the return trip to Spain via New York.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • /JANICE/ - Ay, Luis, cómo lamento que tu viaje haya transcurrido con tantos sobresaltos. • /LUIS/ - Bueno, son experiencias. Yo quería conocer de verdad el país y creo que lo he logrado en tan poco tiempo. • /ROY/ - A mí me parece que no entraste con el pie derecho. Porque, ¿cuántas cosas te ocurrieron? • /LUIS/ - Perdí una llave y me costó 200 dólares. Después tuve un choque. Enfermé y me sacaron una muela. Me desplumaron en el casino y, por último, el terremoto. Por no hablar de las minucias: un pinchazo, un cortocircuito, el cóctel que me dejó fuera de combate, el mareo en el barco o que casi pierdo la cartera. • /ROY/ - Bien, pero no todo fueron desgracias, ¿verdad? Habrás pasado también buenos ratos. • /LUIS/ - Por supuesto. Tanto los primos de Miami y Nueva York como ustedes me han tratado a cuerpo de rey. Han sido muy cariñosos conmigo. Además, he tenido la oportunidad de conocer gente muy simpática y dispuesta a ayudar. • /JANICE/ - Entonces, ¿te vas contento? ¿Volverás algún día? ¿O tendré que ir yo a Madrid para verte a ver? • /LUIS/ - ¡Claro que volveré! Pero la próxima vez, entraré con el pie derecho, ¿verdad, Roy? 	<ul style="list-style-type: none"> • /JANICE/ - Ah, Luis, I'm really sorry you've had so many surprises during your visit. • /LUIS/ - Well, they're experiences. I wanted to really know the country, and I think I've managed to do it in a short period of time. • /ROY/ - It seems to me you didn't start out on the right foot. Because how many things happened to you? • /LUIS/ - I lost my key and it cost me 200 dollars. Then I had an accident. I got sick, and they took out a tooth. I lost my shirt in a casino, and then the earthquake. Not to speak of details: a blowout, a short-circuit, a cocktail that knocked me out, sea sickness on a boat, and I almost lost my wallet. • /ROY/ - Well, it wasn't all that bad, right? You've also had a good time? • /LUIS/ - Of course. The cousins in Miami and New York as well as you people have treated me like a prince. You've been very warm with me. Besides, I've had the chance to get to know people who are very nice and anxious to help. • /JANICE/ - Then you're leaving content? Will you return some day? Or will I have to go to Madrid to see you again? • /LUIS/ - Of course I'll return! But the next time, I'll start out on the right foot. Right, Roy?

VOCABULARIO ADICIONAL RELACIONADO	ADDITIONAL RELATED VOCABULARY
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cómo se ha sentido en nuestro país? 2. Me ha agradado mucho. 3. He pasado unas vacaciones muy agradables. 4. Todo ha sido magnífico, pero ... 5. Espero que vuelva pronto. 6. No lo dude. 7. Regresaré tan pronto pueda. 8. Espero volver el próximo año. 9. ¿No hay nada que le disguste? 10. Sólo algunas pequeñeces. 11. Espero solicitar una beca universitaria. 12. Ojalá que obtenga el permiso de trabajo. 13. Voy a pedir la residencia en este país. 14. Luego de cinco años de residencia permanente se puede ser ciudadano. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. How did our country seem to you? 2. I've been very pleased. 3. I've had a very good vacation. 4. Everything has been magnificent, but.... 5. I hope to return soon. 6. No doubt about it. 7. I'll return as soon as I can. 8. I hope to return next year. 9. There's nothing you don't like? 10. Just a few details. 11. I hope to apply for a scholarship to college. 12. I hope I will get the work permit. 13. I shall apply for residency status in the country. 14. After five years of permanent residency one can become a citizen.